叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 布朗普顿西部文法学校规章(rules Of The Western Grammar School, Brompton) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

布朗普顿西部文法学校规章(Rules of the Western Grammar School, Brompton)

[træn'skraɪbd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [- ?]
Transcribed from the [1832 ?]
转录 从 这 [- ?]

摘自[1832?]

['tɪlɪŋ] [ɪ'dɪʃn] [baɪ] ['deɪvɪd] [praɪs] , ['iːmeɪl] ccx074 @ . [ɔːrg]
Tilling edition by David Price , email ccx074 @ pglaf . org
耕作 版 经过 大卫 价格 , 电子邮件 ccx074 @ PGLAF . 组织

大卫·普莱斯（David Price）的耕作版本，电子邮件：ccx074@pglaf.org

[ruːlz]
RULES
规则

规则

[ʌv; əv] [ðə; ði]
OF THE
的 这

的

['westərn] ['græmər] [skuːl] ,
Western Grammar School ,
西 语法 学校 ,

西部文法学校

['brɔmtən] .
BROMPTON .
布朗普顿 .

布朗普顿。

[piː] . [ˌtuː'tuː]
p . 2
p . 2

第2页

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['dʒent(ə)lmən] [hæv; həv] [bɪn] [ɪ'lektɪd] ['ɑːnəreri] ['ɑːfəsərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] :
The following Gentlemen have been elected Honorary Officers of the Institution :
这 下列的 先生们 有 到过 当选 名誉 警官 的 这 机构 :

以下几位先生已被选为本机构的荣誉官员：

['prezɪdənt] ,
President ,
总统 ,

总统，

[sɜːr] [θiː'ɔfiləs] [liː] , ['kres(ə)nt] [haʊs] , ['brɔmtən] .
SIR THEOPHILUS LEE , Crescent House , Brompton .
先生 西奥菲勒斯 李 , 新月 房子 , 布朗普顿 .

西奥菲勒斯·李爵士，新月楼，布朗普顿。

[vaɪs] - [p'rezɪdənts] ,
Vice - Presidents ,
副 - 总统们 ,

副总裁们

[ɑːn] . & [rev] .
HON . **&** **REV** .
亲爱的 . & 修订版 .

尊敬的牧师

['dʒerɑːd,dʒə'rɑːd] [və'lɪriən] ['welzli] , [diː] . [diː] . ['rektəri] [haʊs] , ['tʃelsi] .
GERARD **VALERIAN** **WELLESLEY** , **D** . **D** . **Rectory** **House** , **Chelsea** .
杰拉德 缬草 韦尔斯利 , D . D . 牧师住宅 房子 , 切尔西 .

杰拉德·瓦莱里安·韦尔斯利，神学博士，切尔西教区长官邸。

[rev] .
REV .
修订版 .

牧师

['henri] [blʌnt] , [ə; eɪ] . [em] . [sloʊn] [striːt] .
HENRY **BLUNT** , **A** . **M** . **Sloane** **Street** .
亨利 钝 , 一个 . M . 斯隆 街道 .

亨利·布朗特，斯隆街。

[ef] . [siː] . ['pæri] , [ɛs'kwɑɪər] . [ə; eɪ] . [em] .
F . **C** . **PARRY** , **Esq** . **A** . **M** .
F . C . 招架 , 先生 . 一个 . M .

FC PARRY，先生，AM

[ef] . [ə; eɪ] . [es] . [iː] . [fɔːr] , ['ɑːnsloʊ] ['terəs] , ['brɔmtən] .
F . **A** . **S** . **E** . **4** , **Onslow** **Terrace** , **Brompton** .
F . 一个 . S . E . 4 , 昂斯洛 阳台 , 布朗普顿 .

FASE 4，昂斯洛露台，布朗普顿。

[tiː] . ['steɪvli] , [ɛs'kwɑɪər] . [naɪn] , ['brɔmtən] [skwer] .
T . **STAVELEY** , **Esq** . **9** , **Brompton** **Square** .
T . 斯塔夫利 , 先生 . 9 , 布朗普顿 正方形 .

T. STAVELEY 先生，布朗普顿广场 9 号。

[dʒɔɪnt] ['treʒərər] ,
Joint **Treasurers** ,
联合的 财务主管 ,

联合财务主管

[siː] . [θɪsəltən] , [ɛs'kwɑɪər] . [fɔːr] , [waɪt] [hɔːl] .
C . **THISLETON** , **Esq** . **4** , **White** **Hall** .
C . 蓟花 , 先生 . 4 , 白色的 大厅 .

C. THISLETON，先生，白厅 4 号。

[eɪtʃ] . ['dʌbljuː] . ['bɜːrdʒɪs] , [ɛs'kwɑɪər] . - , [sloʊn] [striːt] .
H . **W** . **BURGESS** , **Esq** . **134** , **Sloane** **Street** .
H . W . 伯吉斯 , 先生 . - , 斯隆 街道 .

HW BURGESS，律师，斯隆街 134 号。

['kæptɪn] [dʒiː] . ['hærɪs] , [ɑːr] . [en] . [siː] . [biː] . [eɪt] , ['brɔmtən] ['kres(ə)nt] .
CAPTAIN **G** . **HARRIS** , **R** . **N** . **C** . **B** . **8** , **Brompton** **Crescent** .
队长 G . 哈里斯 , 拉 . N . C . B . 8 , 布朗普顿 新月 .

G.哈里斯上尉，RNCB 8，布朗普顿新月街。

['sekrəteri] ,
Secretary ,
秘书 ,

秘书，

[iː] . ['noʊlz] , [ɛs'kwɑɪər] . - , ['brɔmtən] ['kres(ə)nt] .
E . **KNOWLES** , **Esq** . **22** , **Brompton** **Crescent** .
E . 诺尔斯 , 先生 . - , 布朗普顿 新月 .

E. KNOWLES，先生，布朗普顿新月街22号。

[fɪ'zɪʃ(ə)n] ,
Physician **,**
医生 ,

医生，

[dʒeɪmz] ['vaɪtʃ] , [ɛs'kwɑɪər] .
JAMES **VEITCH** **,** **Esq** **.**
詹姆斯 维奇 , 先生 .

詹姆斯·维奇律师

[em] . [diː] . [kɑːdoʊ'gɑːn] [pleɪs] .
M **.** **D** **.** **Cadogan** **Place** **.**
M . D . 卡多根 地方 .

MD Cadogan Place。

['sɜːdʒənz] ,
Surgeons **,**
外科医生 ,

外科医生，

[dʒɔːrdʒ] ['wʊli] , [ɛs'kwɑɪər] . [eɪt] , ['brɔmtən] [roʊ] .
GEORGE **WOOLLEY** **,** **Esq** **.** **8** **,** **Brompton** **Row** **.**
乔治 伍利 , 先生 . 8 , 布朗普顿 排 .

乔治·伍利先生，布朗普顿街8号。

[dʒɔːrdʒ] [glen] , [ɛs'kwɑɪər] . - , ['dɪtoʊ] .
GEORGE **GLEN** **,** **Esq** **.** **18** **,** **ditto** **.**
乔治 格伦 , 先生 . - , 同上 .

乔治·格伦先生，18，同上。

['ɑːrkɪtekt] ,
Architect **,**
建筑师 ,

建筑师，

['dʌbljuː] . [ef] . ['pɑːkək] , [ɛs'kwɑɪər] . - , ['trevə] ['terəs] .
W **.** **F** **.** **POCOCK** **,** **Esq** **.** **10** **,** **Trevor** **Terrace** **.**
W . F . 波科克 , 先生 . - , 特雷弗 阳台 .

WF POCOCK，律师，特雷弗露台 10 号。

[kə'mɪti] , [wʌn] .
Committee **,** **1** **.**
委员会 , 1 .

委员会，1.

[rev] . [dʒeɪ] . [ef] . ['leɪtwərd] , [ə; eɪ] . [em] . ['kenzɪŋtən] .
Rev **.** **J** **.** **F** **.** **LATEWARD** **,** **A** **.** **M** **.** **Kensington** **.**
牧师 . J . F . 后期 , 一个 . M . 肯辛顿 .

JF LATEWARD 牧师，肯辛顿学院院士。

[ˌtuː'tuː] . [rev] . [dʒɑːn] ['mɔːrɪsən] , [wʌn] , [hæns] [pleɪs] .
2 **.** **Rev** **.** **JOHN** **MORISON** **,** **1** **,** **Hans** **Place** **.**
2 . 牧师 . 约翰 莫里森 , 1 , 汉斯 地方 .

2. 约翰·莫里森牧师，汉斯广场 1 号。

[θriː] . [rev] . [ɑːr] . [eɪtʃ] . ['ʃepərd] , [naɪn] , ['pæləs] [striːt] , ['pɪmlɪˌkoʊ] .
3 **.** **Rev** **.** **R** **.** **H** **.** **SHEPHERD** **,** **9** **,** **Palace** **Street** **,** **Pimlico** **.**
3 . 牧师 . 拉 . H . 牧羊人 , 9 , 宫殿 街道 , 皮姆利科 .

3. RH SHEPHERD 牧师，皮姆利科宫街 9 号。

[fɔːr] . [iː] . [dʒeɪ] . [kla:k] , [ɛs'kwɑɪər] . [em] . [diː] . [haid] [pɑːrk] [pleɪs] , [west] .
4 **.** **E** **.** **J** **.** **CLARK** **,** **Esq** **.** **M** **.** **D** **.** **Hyde** **Park** **Place** **,** **West** **.**
4 . E . J . 克拉克 , 先生 . M . D . 海德 公园 地方 , 西方 .

4. EJ CLARK，法学博士，海德公园广场西。

[faɪv] . ['kæptɪn] - , - , [tʃɜːrtʃ] [striːt] , ['tʃelsi] .
5 . CAPTAIN PEEVOR , 36 , Church Street , Chelsea .
5 . 队长 - , - , 教会 街道 , 切尔西 .

5. 皮弗船长，36岁，切尔西教堂街。

[sɪks] . ['dʌbljuː] . , [ɛs'kwɑɪər] .
6 . W . JERDAN , Esq .
6 . W . 杰丹 , 先生 .

6. W. JERDAN，律师

[groʊv] [haʊs] , ['brɔmtən] .
Grove House , Brompton .
树林 房子 , 布朗普顿 .

格罗夫之家，布朗普顿。

['sɛvən] . [biː] . [piː] . ['hoʊbɑːrt] , [ɛs'kwɑɪər] . - , ['brɔmtən] ['kres(ə)nt] .
7 . B . P . HOBART , Esq . 24 , Brompton Crescent .
7 . B . P . 霍巴特 , 先生 . - , 布朗普顿 新月 .

7. BP HOBART，先生，布朗普顿新月街24号。

[eɪt] . [es] . [smɪθ] , [ɛs'kwɑɪər] . - , [saʊθ] [pə'reɪd] , ['tʃelsi] .
8 . S . SMITH , Esq . 14 , South Parade , Chelsea .
8 . S . 史密斯 , 先生 . - , 南 游行 , 切尔西 .

8. S. SMITH，先生，切尔西南游行街 14 号。

[naɪn] . ['dʌbljuː] . [liːtʃ] , [ɛs'kwɑɪər] .
9 . W . LEACH , Esq .
9 . W . 浸出 , 先生 .

9. W. LEACH 律师

['mænər] [striːt] , ['dɪtoʊ] .
Manor Street , ditto .
庄园 街道 , 同上 .

庄园街，同上。

- . [seɪt] [smɪθ] , [ɛs'kwɑɪər] .
10 . SETH SMITH , Esq .
- . 塞思 史密斯 , 先生 .

10. 塞思·史密斯，律师

['wɪltən] [pleɪs] . - . . . . - . . . .
Wilton Place . 11 . . . . 12 . . . .
威尔顿 地方 . - . . . . - . . . .

威尔顿广场.11. . . .12. . . .

['ɔːdɪtəz] ,
Auditors ,
审计员 ,

审计员

[wʌn] . ['sæmjuəl] ['ʃepərd] , [ɛs'kwɑɪər] .
1 . SAMUEL SHEPHERD , Esq .
1 . 塞缪尔 牧羊人 , 先生 .

1. 塞缪尔·谢泼德，法学博士

['mɔːlbərə] [skwer] .
Marlborough Square .
马尔堡 正方形 .

马尔伯勒广场。

[ˌtuː'tuː] . ['nɪkələs] [græt] , [ɛs'kwɑɪər] .
2 . NICHOLAS GRAT , Esq .
2 . 尼古拉斯 GRAT , 先生 .

2. 尼古拉斯·格拉特，律师

['rɑːbərt] [striːt] , ['tʃelsi] .
Robert **Street** **,** **Chelsea** **.**
罗伯特 街道 , 切尔西 .

罗伯特街，切尔西。

['bæŋkərz] .
Bankers **.**
银行家 .

银行家。

['mesərz] . ['kɑːkˌbɝːn] , [ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] . [waɪt] [hɔːl] .
Messrs **.** **COCKBURN** **,** **and** **Co** **.** **White** **Hall** **.**
先生们 . 鸡翅 , 和 合作 . 白色的 大厅 .

COCKBURN 先生和 White Hall 公司。

[piː] . [θriː]
p **.** **3**
p . 3

第3页

[ruːlz]
RULES
规则

规则

[ʌv; əv][ðə; ði]
OF **THE**
的 这

的

['westərn] ['græmər] [skuːl] ,
Western **Grammar** **School** **,**
西 语法 学校 ,

西部文法学校

['brɔmtən] .
BROMPTON **.**
布朗普顿 .

布朗普顿。

['sekʃ(ə)n] [aɪ] .
SECTION **I** **.**
部分 我 .

第一部分

[ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [prəp'raɪətəz] .
Of **the** **Institution** **,** **and** **the** **Proprietors** **.**
的 这 机构 , 和 这 业主 .

机构及其所有者。

[ruːl] [aɪ] . [ðə; ði][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][ʃæl; ʃəl][biː; bi][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː][wʌn] ['hʌndrəd] ['ʃɛrz] ,
Rule **I** **.** **The** **Institution** **shall** **be** **divided** **into** **One** **Hundred** **Shares** **,**
规则 我 . 这 机构 将 是 分割 进入 一 百 股票 ,

第一条规定：本机构分为一百股，

[ðə; ði]['hoʊldɝz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [diːmd] [ænd; ənd] [kɔːld] [ðə; ði] [prəp'raɪətəz] ;
the **holders** **of** **which** **shall** **be** **deemed** **and** **called** **the** **Proprietors** **;**
这 持有者 的 哪个 将 是 被认为 和 称为 这 业主 ;

持有该等股份者应被视为并称为所有者；

[noʊ][prə'praɪətər] ['biːɪŋ] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][hoʊld] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] ['ʃɛrz] . [[wʌn]]
no **Proprietor** **being** **entitled** **to** **hold** **more** **than** **three** **Shares** **.** **[** **1** **]**
不 业主 存在 标题 到 抓住 更多的 比 三 股票 . [1]

任何业主不得持有超过三股股份。[1]

[ruːl] [iː] .
Rule **II** **.**
规则 二 .

第二条规则。

[iːtʃ] [prə'praɪətər][ʃæl; ʃəl] [peɪ] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒərər] , ([sekt] .
Each **Proprietor** **shall** **pay** **into** **the** **hands** **of** **the** **Treasurers** **,** **(** **Sect** **.**
每个 业主 将 支付 进入 这 双手 的 这 财务主管 , (教派 .

每位业主应向财务主管缴纳款项（第 1 节）。

[ˌaɪ 'viː] .
IV **.**
第四 .

四、

[ruːl] ['vaɪ, 'viː] .)
Rule **VI** **.** **)**
规则 六年级 .)

规则六）

[ˌfɪf'tiːn] [paʊndz] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [ʃer] [hiː; hi][ɔːr][ʃiː; ʃi] [meɪ] [hoʊld] .
Fifteen **Pounds** **for** **each** **Share** **he** **or** **she** **may** **hold** **.**
十五 英镑 为了 每个 分享 他 或者 她 可能 抓住 .

每持有1股，需缴纳15英镑。

[ruːl] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
Rule **III** **.**
规则 三、 .

第三条规则。

[iːtʃ] [prə'praɪətər][ʃæl; ʃəl] [peɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['treʒərər] [æn; ən] ['ænjuəl] [sʌm; səm][ʌv; əv] [naɪn] ['gɪnɪ] ,
Each **Proprietor** **shall** **pay** **to** **the** **Treasurers** **an** **annual** **sum** **of** **Nine** **Guineas** **,**
每个 业主 将 支付 到 这 财务主管 一个 年度的 和 的 九 几内亚 ,

每位业主每年应向财务主管缴纳九几尼。

[baɪ]['iːkwəl] ['kwɔːrtərli] ['peɪmənts] , [ɪn] [æd'væns] , [fɔːr; fər] [iːtʃ] [ʃer] [hiː; hi]
by **equal** **quarterly** **payments** **,** **in** **advance** **,** **for** **each** **Share** **he**
经过 平等的 季刊 付款 , 在 进步 , 为了 每个 分享 他

通过按季度等额预付的方式，每股他

[ɔːr][ʃiː; ʃi] [meɪ] [hoʊld] ;
or **she** **may** **hold** **;**
或者 她 可能 抓住 ;

或者她可能持有；

[ðə; ði] [sed] [sʌmz] [tuː; tə][biː; bi]['peɪəb(ə)l][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst]['mʌndeɪ; 'mʌndi][ɪn][ðə; ði] [mʌnθs] [ʌv; əv]
the **said** **sums** **to** **be** **payable** **on** **the** **first** **Monday** **in** **the** **Months** **of**
这 说 总和 到 是 应付账款 在 这 第一的 周一 在 这 几个月 的
['dʒænjueri] ,
January **,**
一月 ,

上述款项应于每年一月的第一个星期一支付。

['eɪprəl] , [dʒʊ'laɪ] , [ænd; ənd][ɑːk'toʊbər] , [ɪn] ['evri] [jɪr] , [æt; ət][ðə; ði] [kə'mɪti] [ruːm] ,
April **,** **July** **,** **and** **October** **,** **in** **every** **Year** **,** **at** **the** **Committee** **Room** **,**
四月 , 七月 , 和 十月 , 在 每一个 年 , 在 这 委员会 房间 ,

每年四月、七月和十月，在委员会会议室

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['aʊərz] [ʌv; əv] [wʌn] [ænd; ənd] [θriː] .
between **the** **hours** **of** **One** **and** **Three** **.**
之间 这 小时 的 一 和 三 .

凌晨一点到三点之间。

[ruːl] [ˌaɪ ˈviː] .
Rule IV .
规则 第四 .

规则四。

[ʌnˈtɪl] [sʌtʃ] [ˈpɜːrs(ə)n][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [peɪd]
Until such person shall have paid
直到 这样的 人 将 有 有薪酬的

直到该人支付为止

[piː] . [fɔːr]
p . 4
p . 4

第4页

[tuː; tə][ðə; ði] ['treʒərər] [sʌtʃ] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ˌfɪfˈtiːn] [paʊndz] ,
to the Treasurers such sum of Fifteen Pounds ,
到 这 财务主管 这样的 和 的 十五 英镑 ,

向司库支付十五英镑，

[hiː; hi][ɔːr][ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi][held][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][prəˈpraɪətər] .
he or she shall not be held to be a Proprietor .
他 或者 她 将 不是 是 握住 到 是 一个 业主 .

他或她不应被视为业主。

[ruːl] .
Rule .
规则 .

规则。

[viː] . [iːtʃ] [prəˈpraɪətər][ʃæl; ʃəl] [səbˈskraɪb] [hɪz; ɪz][ɔːr][hɜːr; hər] [neɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌdekləˈreɪʃn]
V . Each Proprietor shall subscribe his or her Name to the Declaration
V . 每个 业主 将 订阅 他的 或者 她 姓名 到 这 宣言
[ˌhɪrɪnˈæftər] ['menʃ(ə)nd] ,
hereinafter mentioned ,
下文 提及 ,

五、每位业主均应在下文所述的声明上签署其姓名，

([siː] [piː] . - ;) [ænd; ənd][ʌnˈtɪl] [sʌtʃ] [ˌdekləˈreɪʃn] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [saɪnd] ,
(See p . 19 ;) and until such Declaration shall be signed ,
(看 p . - ;) 和 直到 这样的 宣言 将 是 签名 ,

（参见第19页；）直至该声明签署为止，

[noʊ]['pɜːrs(ə)n] [wətˈevər] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][held][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][prəˈpraɪətər] , [nɔːr][biː; bi] [ɪnˈtaɪtld] [tuː; tə]
no person whatever shall be held to be a Proprietor , nor be entitled to
不 人 任何 将 是 握住 到 是 一个 业主 , 也不 是 标题 到
['eni] ['prɪvəlɪdʒ] ,
any privilege ,
任何 特权 ,

任何人均不得被视为所有者，亦不得享有任何特权。

[raɪt] , [ɔːr] ['ɪntrəst] [wətˈevər] , [ɪn] [ðɪs] [ˌɪnstɪˈtuːʃ(ə)n] .
right , or interest whatever , in this Institution .
正确的 , 或者 兴趣 任何 , 在 这 机构 .

对该机构的任何权利或利益。

[ruːl] ['vaɪ, 'viː] .
Rule VI .
规则 六年级 .

规则六。

[iːtʃ] [prə'praɪətər][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['ænsərəb(ə)l] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ɔːr][hɜːr; hər] ['kwɔːrtərli] , [ænd; ənd][ɔːl] ['ʌðər]
Each Proprietor shall be answerable for his or her quarterly , and all other
每个 业主 将 是 可回答的 为了 他的 或者 她 季刊 , 和 全部 其他
['peɪmənts] ,
payments ,
付款 ,

每位业主均须对其季度付款及其他所有款项负责。

['weðər] [hiː; hi][ɔːr][ʃiː; ʃi][hæv; həv][ə; eɪ] [ˌnɑːmɪ'niː] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] [ɔːr][nɑːt] .
whether he or she have a Nominee in the School or not .
无论 他 或者 她 有 一个 提名人 在 这 学校 或者 不是 .

无论他或她是否在学校有提名人选。

[ruːl] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
Rule VII .
规则 七 .

规则七。

[ɪf] ['eni] [prə'praɪətər][ʃæl; ʃəl] [nɪ'glekt] [tuː; tə] [peɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['treʒərər] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɔːr]
If any Proprietor shall neglect to pay to the Treasurers the amount of his or
如果 任何 业主 将 忽视 到 支付 到 这 财务主管 这 数量 的 他的 或者
[hɜːr; hər] [səb'skrɪpʃ(ə)n] ,
her Subscription ,
她 订阅 ,

如果任何业主未能向财务主管缴纳其认购款项，

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['mʌniz] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [duː] [baɪ] [sʌtʃ] [prə'praɪətər] ,
and other monies which may be due by such Proprietor ,
和 其他 钱 哪个 可能 是 到期的 经过 这样的 业主 ,

以及该业主可能应付的其他款项，

[fɔːr; fər] - [deɪz] ['æftər][ðə; ði] [seɪm] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [duː] ,
for 28 days after the same shall have become due ,
为了 - 天 后 这 相同的 将 有 变得 到期的 ,

自到期日起28天内，

[hiː; hi][ɔːr][ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] ['fɔːrfɪt] [ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv] 10s ; [ænd; ənd] [ɪf] ,
he or she shall forfeit the sum of 10s ; and if ,
他 或者 她 将 丧失 这 和 的 10s ; 和 如果 ,

他或她将被罚款10先令；如果，

['æftər]['noʊtɪs] ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['penəlti] ['hævɪŋ] [bɪn] [ɪn'kɜːrd] ,
after notice being given by the Secretary of such penalty having been incurred ,
后 注意 存在 给定 经过 这 秘书 的 这样的 惩罚 拥有 到过 已发生 ,

在秘书发出有关已产生该项处罚的通知后，

[sʌtʃ] [prə'praɪətər][duː][nɑːt] [peɪ] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɔːr][hɜːr; hər] [səb'skrɪpʃ(ə)n] , [tə'geðər]
such Proprietor do not pay the amount of his or her Subscription , together
这样的 业主 做 不是 支付 这 数量 的 他的 或者 她 订阅 , 一起
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['penəlti] ,
with the penalty ,
和 这 惩罚 ,

如果该等业主未缴纳其认购款项及罚款，

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv] - [deɪz] , [ðen] [sʌtʃ] [prə'praɪətɝz] [ʃer] [ɔːr] ['ʃɛrz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]
within the period of 28 days , then such Proprietor's Share or Shares shall be
之内 这 时期 的 - 天 , 然后 这样的 业主 分享 或者 股票 将 是
['fɔːfitid] ;
forfeited ;
丧失 ;

如果在 28 天内未能履行该义务，则该所有者的股份将被没收；

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [prə'praɪətər] , [hɪz; ɪz][ɔ:r][hɜ:r; hər] ['ɛrz] , [ɪg'zekjətəz] , [æd'mɪnɪˌstreɪtɝz] , [ænd; ənd]

and	such	Proprietor	,	his	or	her	Heirs	,	Executors	,	Administrators	,	and
和	这样的	业主	,	他的	或者	她	继承人	,	遗嘱执行人	,	管理员	,	和

[ə'sainz] , [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][noʊ] [raɪt] ,

Assigns	,	shall	have	no	right	,
分配	,	将	有	不	正确的	,

且该业主、其继承人、遗嘱执行人、遗产管理人和受让人均无权享有以下权利：

['ɪntrəst] , ['prɑ:pərti] , [ɔ:r] ['prɪvəlɪdʒ] , [ɪn][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n] , [ɔ:r][ɪn] ['eni] [pɑ:rt] [ˌðer'ʌv] ; [prə'vaɪdɪd] ,

interest	,	property	,	or	privilege	,	in	the	Institution	,	or	in	any	part	thereof	;	provided	,
兴趣	,	财产	,	或者	特权	,	在	这	机构	,	或者	在	任何	部分	其中	;	假如	,

在机构或其任何部分中的权益、财产或特权；但须满足以下条件：

[ˌnevərðə'les] , [ðæt] [sʌtʃ] [prə'praɪətər] [meɪ] [ə'pi:l] [tu:; tə][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['dʒen(ə)rəl] ['mi:tɪŋ] ,

nevertheless	,	that	such	Proprietor	may	appeal	to	a	Special	General	Meeting	,
尽管如此	,	那	这样的	业主	可能	上诉	到	一个	特别的	一般的	会议	,

然而，该业主可以向特别股东大会提出上诉。

[baɪ] ['gɪvɪŋ] ['noʊtɪs][ʌv; əv] [sʌtʃ] [hɪz; ɪz][ɔ:r][hɜ:r; hər] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['sekrəteri] ,

by	giving	notice	of	such	his	or	her	intention	to	the	Secretary	,
经过	给予	注意	的	这样的	他的	或者	她	意图	到	这	秘书	,

通过向秘书发出此类意图的通知，

[ɑ:n][ɔ:r] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [hɪz; ɪz][ɔ:r][hɜ:r; hər][nekst] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [du:]

on	or	before	the	day	when	his	or	her	next	Subscription	would	have	become	due
在	或者	前	这	天	什么时候	他的	或者	她	下一个	订阅	会	有	变得	到期的

;
;
;

在他或她下一期订阅到期日或之前；

[ænd; ənd][æt; ət] [sʌtʃ] ['dʒen(ə)rəl] ['mi:tɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] ['weðər] ['eni] , [ænd; ənd]

and	at	such	General	Meeting	it	shall	be	determined	whether	any	,	and
和	在	这样的	一般的	会议	它	将	是	决定	无论	任何	,	和

[wʌt] [rɪ'li:f] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['gɪv(ə)n] .

what	relief	shall	be	given	.
什么	宽慰	将	是	给定	.

在该股东大会上，应决定是否给予任何救济，以及给予何种救济。

[pi:] . [faɪv]

p	.	5
p	.	5

第5页

[ru:l] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

Rule	VIII	.
规则	八	.

第八条规则。

['evri] [prə'praɪətər][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['nɔmineitɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [sku:l] [wʌn]

Every	Proprietor	shall	have	the	privilege	of	nominating	to	the	School	one
每一个	业主	将	有	这	特权	的	提名	到	这	学校	一

['pju:p(ə)l] ,

Pupil	,
瞳孔	,

每位业主均有权向学校提名一名学生，

[ɪn] [rɪ'spekt] [ʌv; əv] [i:tʃ] [ʃer] [hi:; hi]

in	respect	of	each	Share	he
在	尊重	的	每个	分享	他

就每一股份而言，他

[ɔ:r][ʃi:; ʃi] [meɪ] [hoʊld] : [sʌtʃ] ['pju:p(ə)l] , [ɪf] [ðə; ðɪ] [sʌn] , [grænd] - [sʌn] , [step] - [sʌn] , ['brʌðər] , [ɔ:r]

or	she	may	hold	:	such	Pupil	,	if	the	son	,	grand	-	son	,	step	-	son	,	brother	,	or
或者	她	可能	抓住	:	这样的	瞳孔	,	如果	这	儿子	,	盛大	-	儿子	,	步	-	儿子	,	兄弟	,	或者

['nefju:] ,

nephew	,
侄子	,

或者她可以持有：这样的学生，如果是儿子、孙子、继子、兄弟或侄子，

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['nɔmineitɪŋ] [prə'praɪətər] , [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [əd'mɪtɪd] [wɪ'ðaʊt] ['bælət] ;

of	the	nominating	Proprietor	,	shall	be	admitted	without	ballot	;
的	这	提名	业主	,	将	是	承认	没有	选票	;

提名业主的候选人无需投票即可入场；

[bʌt; bət] [ɪf] [nɑ:t][soʊ] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['nɔmineitɪŋ] [prə'praɪətər] ,

but	if	not	so	related	to	the	nominating	Proprietor	,
但	如果	不是	所以	有关的	到	这	提名	业主	,

但如果与提名业主没有密切关系，

[hi:; hi][ʃæl; ʃəl][nɑ:t][bi:; bi] [əd'mɪtɪd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ðɪ] ['pri:viəs] [kən'sent] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kə'mɪti] [ʌv; əv]

he	shall	not	be	admitted	without	the	previous	consent	of	the	Committee	of
他	将	不是	是	承认	没有	这	以前的	同意	的	这	委员会	的

[prəp'raɪətəz] ;

Proprietors	;
业主	;

未经业主委员会事先同意，不得入内；

[sʌtʃ] [kən'sent] [tu:; tə][bi:; bi] [æsə'teind] [baɪ] ['bælət] ,

such	consent	to	be	ascertained	by	ballot	,
这样的	同意	到	是	已确定	经过	选票	,

此类同意须以投票方式确定。

([sekt] . [i:] .

(	Sect	.	II	.
(	教派	.	二	.

（第二部分）

[ru:l] [ˌaɪ 'vi:] .)

Rule	IV	.	)
规则	第四	.	)

规则四）

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['bælət] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] ,

and	such	ballot	not	to	be	made	,
和	这样的	选票	不是	到	是	制成	,

不得进行此类投票。

[ən'les] [ðə; ðɪ]['nɑ:məˌneɪtər][du:] [gɪv] [ˌfɔ:r'ti:n] [deɪz] ['pri:viəs] ['noʊtɪs] [ˌðer'ʌv] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['sekrəteri]

unless	the	Nominator	do	give	fourteen	days	previous	notice	thereof	to	the	Secretary
除非	这	提名人	做	给	十四	天	以前的	注意	其中	到	这	秘书

;

;
;

除非提名人提前十四天向秘书发出通知；

[wɪtʃ] ['noʊtɪs][ʃæl; ʃəl][kən'teɪn][ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌnɑ:mɪ'ni:] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [neɪmz] , [ræŋk] ,

which	notice	shall	contain	the	name	of	the	Nominee	,	and	the	names	,	rank	,
哪个	注意	将	包含	这	姓名	的	这	提名人	,	和	这	姓名	,	秩	,

该通知应包含被提名人的姓名，以及被提名人的姓名、职级、

['steɪʃ(ə)n][ɪn][laɪf] , [ænd; ənd] ['rezɪdəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['perənts][ɔ:r] ['gɑ:dɪənz] .

station	in	life	,	and	residence	of	his	Parents	or	Guardians	.
车站	在	生活	,	和	住宅	的	他的	父母	或者	守护者	.

其社会地位，以及其父母或监护人的居住地。

[ruːl] [ˌaɪˈɛks] .
Rule **IX** **.**
规则 第九章 .

规则九。

[ðə; ði] [prəpˈraɪətəz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][æt; ət] [ˈlɪbərti] [tuː; tə][trænsˈfɜːr][ɔːr] [bɪˈkwiːð] [ðer; ðər] [ˈsevrəl] [ˈʃɛrz] :
The **Proprietors** **shall** **be** **at** **liberty** **to** **transfer** **or** **bequeath** **their** **several** **Shares** **:**
这 业主 将 是 在 自由 到 转移 或者 遗赠 他们的 一些 股票 :

所有者有权转让或遗赠其各自的股份：

[bʌt; bət][ɪn] [ˈevri] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][trænsˈfɜːr] ,
but **in** **every** **case** **of** **a** **transfer** **,**
但 在 每一个 案件 的 一个 转移 ,

但在每一起转账案例中，

[ðə; ði] [ˈpɜːrtʃəsər] [ɔːr] [græn'tiː] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][fɜːrst] [əˈpruːvd] [ʌv; əv][baɪ]['bælət] ,
the **Purchaser** **or** **Grantee** **shall** **be** **first** **approved** **of** **by** **ballot** **,**
这 购买者 或者 受让人 将 是 第一的 得到正式认可的 的 经过 选票 ,

购买者或受让人须先经投票表决通过。

[æt; ət][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmɪti] .
at **a** **General** **Meeting** **of** **the** **Committee** **.**
在 一个 一般的 会议 的 这 委员会 .

在委员会全体会议上。

['evri] [ˈpɜːrtʃəsər] [ɔːr] [græn'tiː] ['hævɪŋ] [bɪn] [soʊ] [əˈpruːvd] [ʌv; əv] ,
Every **Purchaser** **or** **Grantee** **having** **been** **so** **approved** **of** **,**
每一个 购买者 或者 受让人 拥有 到过 所以 得到正式认可的 的 ,

所有购买者或受让人均已获得如此批准，

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɪnˈtaɪtld] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][ædˈvæntɪdʒɪz][ʌv; əv][æn; ən][əˈrɪdʒən(ə)l][prəˈpraɪətər] .
shall **be** **entitled** **to** **all** **the** **advantages** **of** **an** **original** **Proprietor** **.**
将 是 标题 到 全部 这 优势 的 一个 原来的 业主 .

应享有原所有人的所有权利。

[ruːl] [eks] . ['eni] ['pɜːrs(ə)n] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [prəˈpraɪətɔ͗z] [ʃer] [bɪˈkwiːðd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ɔːr]
Rule **X** **.** **Any** **person** **having** **a** **Proprietor's** **Share** **bequeathed** **to** **him** **,** **or**
规则 X . 任何 人 拥有 一个 业主 分享 遗赠 到 他 , 或者
[inˈheritɪŋ] [sʌtʃ] [ʃer] ,
inheriting **such** **Share** **,**
继承 这样的 分享 ,

规则十。任何获遗赠或继承业主股份的人，

[ɔːr] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] ['letərz] [ʌv; əv] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] , [meɪ] ['nɑːmɪneɪt] [ə; eɪ]['pjuːp(ə)l][ɪn] [rɪ'spekt]
or **taking** **it** **under** **Letters** **of** **Administration** **,** **may** **nominate** **a** **Pupil** **in** **respect**
或者 采取 它 在下面 信件 的 行政 , 可能 提名 一个 瞳孔 在 尊重
[tuː; tə] [sʌtʃ] [ʃer] ;
to **such** **Share** **;**
到 这样的 分享 ;

或者根据遗嘱执行书取得该股份，可以指定一名学徒管理该股份；

[sʌtʃ] ['pjuːp(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [ədˈmɪtɪd] [baɪ]['bælət]['oʊnli] .
such **Pupil** **to** **be** **admitted** **by** **ballot** **only** **.**
这样的 瞳孔 到 是 承认 经过 选票 仅有的 .

此类学生只能通过抽签方式录取。

[ruːl] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
Rule **XI** **.**
规则 十一 .

规则十一。

['eni] ['pɜ:rs(ə)n] [əb'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [ʃer] [æz; əz] [ə'bʌv] , [meɪ] [bi:; bi] [əd'mɪtɪd] [æz; əz][ə; eɪ][prə'praɪətər] ,

Any	person	obtaining	a	Share	as	above	,	may	be	admitted	as	a	Proprietor	,
任何	人	获得	一个	分享	作为	多于	,	可能	是	承认	作为	一个	业主	,

任何按上述方式获得股份的人，均可被接纳为股东。

[baɪ]['bælət] , ['sʌbdʒekt][tu:; tə][hɪz; ɪz][ɔ:r][hɜ:r; hər] ['saɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] [ˌhɪrɪn'æftər] ['menʃ(ə)nd] .

by	ballot	,	subject	to	his	or	her	signing	the	Declaration	hereinafter	mentioned	.
经过	选票	,	主题	到	他的	或者	她	签名	这	宣言	下文	提及	.

通过投票选举产生，但须签署下文所述的声明。

[pi:] . [sɪks]

p	.	6
p	.	6

第6页

[ru:l] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

Rule	XII	.
规则	十二	.

第十二条。

['eni] [prə'praɪətər] , [ɑ:n] ['gɪvɪŋ] ['pri:viəs] ['noʊtɪs][tu:; tə][ðə; ði] ['sekrəteri] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɔ:r][hɜ:r; hər]

Any	Proprietor	,	on	giving	previous	notice	to	the	Secretary	,	of	his	or	her
任何	业主	,	在	给予	以前的	注意	到	这	秘书	,	的	他的	或者	她

[ɪn'tenʃ(ə)n] ,

intention	,
意图	,

任何业主，在事先向秘书发出其意图的通知后，

[ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [in'spektɪŋ] [ðə; ði] ['mɪnɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [æt; ət] ['eni]

shall	have	the	power	of	inspecting	the	Minutes	of	the	Committee	at	any
将	有	这	力量	的	检查	这	分钟	的	这	委员会	在	任何

['dʒen(ə)rəl] ['mi:tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [prəp'raɪətəz] .

General	Meeting	of	the	Proprietors	.
一般的	会议	的	这	业主	.

有权在任何业主大会上查阅委员会的会议记录。

['sekʃ(ə)n] [i:] .

SECTION	II	.
部分	二	.

第二部分

[ʌv; əv][ðə; ði] ['mi:tiŋz] [ʌv; əv] [prəp'raɪətəz] .

Of	the	Meetings	of	Proprietors	.
的	这	会议	的	业主	.

业主会议。

[ru:l] [aɪ] . [æn; ən] ['ænjuəl] ['dʒen(ə)rəl] ['mi:tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [prəp'raɪətəz] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['hoʊldən][æt; ət]

Rule	I	.	An	Annual	General	Meeting	of	the	Proprietors	shall	be	holden	at
规则	我	.	一个	年度的	一般的	会议	的	这	业主	将	是	霍尔登	在

[ðə; ði] [sku:l] [ru:m] [ɑ:n][ðə; ði][læst]['mʌndeɪ; 'mʌndi][ɪn]['eɪprəl] ,

the	School	Room	on	the	last	Monday	in	April	,
这	学校	房间	在	这	最后的	周一	在	四月	,

第一条规定：业主年度大会应于四月的最后一个星期一在学校教室举行。

[æt; ət] [tu:] [ə'klɔk, əu-] [prɪ'saɪsli] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['noʊtɪs][ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['gɪv(ə)n] ;

at	Two	o'Clock	precisely	,	of	which	notice	shall	be	given	;
在	二	点钟	恰恰	,	的	哪个	注意	将	是	给定	;

准时两点钟，届时将发出通知；

[ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['miːtɪŋ] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'lekt] [tuː; tə][ðə; ði] ['veɪkənsiz] [ɪn][ðə; ði] [kə'mɪti]

the	business	of	such	Meeting	being	to	elect	to	the	vacancies	in	the	Committee
这	商业	的	这样的	会议	存在	到	选	到	这	空缺职位	在	这	委员会

,

,

,

该次会议的议程是选举填补委员会的空缺职位。

[æz; əz] [ˌhɪrɪn'æftər] [prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər] , ([sekt] .

as	hereinafter	provided	for	,	(	Sect	.
作为	下文	假如	为了	,	(	教派	.

如下文所述（第 1 节）。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

[ruːl] [iː] .) [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] , [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] ['mɪnɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti]

Rule	II	.	)	to	receive	a	Report	,	and	hear	the	Minutes	of	the	Committee
规则	二	.	)	到	收到	一个	报告	,	和	听到	这	分钟	的	这	委员会

[fɔːr; fər][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [jɪr] ;

for	the	preceding	year	;
为了	这	前	年	;

第二条规定）接收报告，并听取委员会上一年度的会议记录；

[tuː; tə]['pɑː] » [ðə; ði] ['treʒərər] [ə'kaʊnts] ; [ænd; ənd][tuː; tə][ɪn'kwaɪər]['dʒen(ə)rəli]['ɪntuː][ðə; ði] [ə'ferz]

to	pas	»	the	Treasurers	Accounts	;	and	to	enquire	generally	into	the	affairs
到	帕斯	»	这	财务主管	账户	;	和	到	查询	一般来说	进入	这	事务

[ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] .

of	the	Institution	.
的	这	机构	.

审核财务主管的账目；并全面调查该机构的事务。

[ruːl] [iː] .

Rule	II	.
规则	二	.

第二条规则。

[noʊ][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [æn; ən][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [roʊlz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] ,

No	proposition	for	making	an	alteration	in	the	Roles	of	the	Institution	,
不	主张	为了	制作	一个	改造	在	这	角色	的	这	机构	,

没有提出任何关于改变机构角色的提议。

[ɔːr][fɔːr; fər] ['fɔːmɪŋ] ['eni] [nuː] [ruːl] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kən'sɪdərd] [æt; ət][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['miːtɪŋ] ,

or	for	forming	any	new	Rule	,	shall	be	considered	at	a	General	Meeting	,
或者	为了	成型	任何	新的	规则	,	将	是	经过考虑的	在	一个	一般的	会议	,

或制定任何新规则，均应在股东大会上审议。

[ɪk'sept] [ɑːn][ə; eɪ][ˌrekwɪ'zɪʃ(ə)n] , [saɪnd] [baɪ][ten] [prəp'raɪətəz] , [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'lɪvərd] [tuː; tə][ðə; ði]

except	on	a	requisition	,	signed	by	Ten	Proprietors	,	to	be	delivered	to	the
除了	在	一个	征用	,	签名	经过	十	业主	,	到	是	发表	到	这

['sekrəteri] ,

Secretary	,
秘书	,

除非有十位业主签署的请愿书递交给秘书，

[æt; ət] [liːst] ['θɜːrti] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [sʌtʃ] ['dʒen(ə)rəl] ['miːtɪŋ] :

at	least	thirty	days	before	such	General	Meeting	:
在	至少	三十	天	前	这样的	一般的	会议	:

至少在股东大会召开前三十天：

[ðə; ði] ['sekrəteri] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv] [prəp'raɪətəz] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	Secretary	shall	make	known	to	the	body	of	Proprietors	the	nature	of	the
这	秘书	将	制作	已知	到	这	身体	的	业主	这	自然	的	这

['sʌbdʒekt][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'skʌst] ;

subject	to	be	discussed	;
主题	到	是	讨论	;

秘书应将要讨论的事项的性质告知业主团体；

[bʌt; bət][noʊ] [sʌtʃ] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ruːlz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['faɪnəli] [dɪ'saɪdɪd]

but	no	such	proposition	for	alteration	in	the	Rules	shall	be	finally	decided
但	不	这样的	主张	为了	改造	在	这	规则	将	是	最后	决定

[ə'pɑːn] ,

upon	,
之上	,

但任何此类修改规则的提议都不得最终决定。

[ɪk'sept] [æt; ət][ə; eɪ] ['sʌbsɪkwənt] ['speʃ(ə)l]['dʒen(ə)rəl] ['miːtɪŋ] , [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmənd] [fɔːr; fər][ðə; ði]

except	at	a	subsequent	Special	General	Meeting	,	to	be	summoned	for	the
除了	在	一个	随后的	特别的	一般的	会议	,	到	是	被召唤	为了	这

['pɜːrpəs] .

purpose	.
目的	.

除非另行召开特别股东大会，以决定是否召开该大会。

[piː] . ['sɛvən]

p	.	7
p	.	7

第7页

[ruːl] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

Rule	III	.
规则	三、	.

第三条规则。

['speʃ(ə)l]['dʒen(ə)rəl] ['miːtiŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [prəp'raɪətəz] [meɪ] [biː; bi]['hoʊldən][æt; ət][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] ,

Special	General	Meetings	of	the	Proprietors	may	be	holden	at	the	Institution	,
特别的	一般的	会议	的	这	业主	可能	是	霍尔登	在	这	机构	,

业主特别股东大会可在本机构举行。

[wen'evər] [ðə; ði] [kə'mɪti] [ˌhɪrɪn'æftər] [neɪmd] [meɪ] [diːm] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] ,

whenever	the	Committee	hereinafter	named	may	deem	it	necessary	,
每当	这	委员会	下文	命名	可能	认为	它	必要的	,

凡下文所列委员会认为有必要时，

[ɔːr] [wen'evər] [æn; ən] [ə'piːl] [ɪz] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['miːtɪŋ] ; [ðə; ði] ['sekrəteri]

or	whenever	an	appeal	is	made	to	the	authority	of	such	Meeting	;	the	Secretary
或者	每当	一个	上诉	是	制成	到	这	权威	的	这样的	会议	;	这	秘书

,

,
,

或每当有人向该会议的权力机构提出上诉时；秘书，

[ɑːn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] , [ɔːr][æt; ət][ðə; ði] [rɪ'kwest] , [ɪn] ['raɪtɪŋ] , [ʌv; əv]

on	the	direction	of	the	Committee	,	or	at	the	request	,	in	writing	,	of
在	这	方向	的	这	委员会	,	或者	在	这	要求	,	在	写作	,	的

[ðə; ði] [ə'pelənt] ,

the	Appellant	,
这	上诉人	,

根据委员会的指示，或应上诉人书面请求，

[tuː; tə] [kənˈviːn] [sʌtʃ] [ˈmiːtɪŋ] , [ˈgɪvɪŋ] [iːtʃ] [prəˈpraɪətər][æt; ət] [liːst] [ˈsev(ə)n] [deɪz] [ˈnoʊtɪs] [ˌðerˈʌv] ,

to	convene	such	Meeting	,	giving	each	Proprietor	at	least	seven	days	notice	thereof	,
到	召开	这样的	会议	,	给予	每个	业主	在	至少	七	天	注意	其中	,

召开此类会议，应至少提前七天通知每位业主。

[ˈsteɪtɪŋ] [ðə; ði][ˈaʊər][ænd; ənd] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈmiːtɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][tuː; tə][biː; bi][leɪd]

stating	the	hour	and	place	of	meeting	,	and	the	subject	to	be	laid
声明	这	小时	和	地方	的	会议	,	和	这	主题	到	是	铺设

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [prəpˈraɪətəz] :

before	the	Proprietors	:
前	这	业主	:

说明会议时间、地点以及提交业主委员会审议的事项：

[sʌtʃ] [ˈmiːtɪŋ] [meɪ] [ˈɔːlsoʊ][biː; bi] [kənˈviːnd] [baɪ][ðə; ði] [ˈsekrəteri] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][laɪk] [ˈnoʊtɪs] ,

such	Meeting	may	also	be	convened	by	the	Secretary	,	with	the	like	notice	,
这样的	会议	可能	还	是	召集	经过	这	秘书	,	和	这	喜欢	注意	,

秘书也可以召开此类会议，并发出同样的通知。

[əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ] [riˈkwestid] [tuː; tə][duː][soʊ][baɪ][ə; eɪ][ˌrekwɪˈzɪʃ(ə)n] [saɪnd] [baɪ][ˈsev(ə)n] [prəpˈraɪətəz] .

upon	his	being	requested	to	do	so	by	a	requisition	signed	by	seven	Proprietors	.
之上	他的	存在	请求	到	做	所以	经过	一个	征用	签名	经过	七	业主	.

应七位业主签署的请求，他同意这样做。

[ruːl] [ˌaɪ ˈviː] .

Rule	IV	.
规则	第四	.

规则四。

[ɔːl] [ˈkwestʃənz] [æt; ət][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈmiːtiŋz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][dɪˈsaɪdɪd][baɪ][ə; eɪ][məˈdʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði]

All	questions	at	General	Meetings	shall	be	decided	by	a	majority	of	the
全部	问题	在	一般的	会议	将	是	决定	经过	一个	多数	的	这

[prəpˈraɪətəz] ,

Proprietors	,
业主	,

股东大会上的所有问题均应由多数股东决定。

[ɪkˈsept] [ɑːn] [əˈkeiʒənz] [ʌv; əv] [ˈbælətɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][prəˈpraɪətər][ɔːr] [ˌnɑːmɪˈniː] ,

except	on	occasions	of	balloting	for	a	Proprietor	or	Nominee	,
除了	在	场合	的	投票	为了	一个	业主	或者	提名人	,

除了在投票选举业主或被提名人的情况下，

[wen] [nɑːt] [les] [ðæn; ðən] [θriː] - [fɔːθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [voʊts] [ˈgɪv(ə)n][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [diːmd] [tuː; tə]

when	not	less	than	three	-	fourths	of	the	votes	given	shall	be	deemed	to
什么时候	不是	较少的	比	三	-	第四部分	的	这	投票	给定	将	是	被认为	到

[ˈkɑːnstɪtuːt] [ə; eɪ][məˈdʒɔːrəti] .

constitute	a	majority	.
构成	一个	多数	.

不少于四分之三的投票结果应视为构成多数。

[ruːl] [viː] . [ɔːl] [ˈleɪdi] [prəpˈraɪətəz] [nɑːt] [əˈtendɪŋ] [ˈeni] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈmiːtɪŋ] , [meɪ] [voʊt] [baɪ][ˈprɑːksi] ,

Rule	V	.	All	Lady	Proprietors	not	attending	any	General	Meeting	,	may	vote	by	Proxy	,
规则	V	.	全部	女士	业主	不是	参加	任何	一般的	会议	,	可能	投票	经过	代理人	,

第五条规定：所有未出席股东大会的女性业主，均可委托他人投票。

[tuː; tə][biː; bi] [ˈtendəd] [baɪ][ə; eɪ][prəˈpraɪətər] ;

to	be	tendered	by	a	Proprietor	;
到	是	已提交	经过	一个	业主	;

由业主提交；

[bʌt; bət][noʊ][prəˈpraɪətər][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [əˈloʊd] [tuː; tə][hoʊld] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][ˈprɑːksi] ,

but	no	Proprietor	shall	be	allowed	to	hold	more	than	one	Proxy	,
但	不	业主	将	是	允许	到	抓住	更多的	比	一	代理人	,

但任何业主不得持有超过一份代理权。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sed] ['prɑ:ksi][ʃæl; ʃəl][nɑ:t][hæv; həv] [ɪ'fekt] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn] ['mi:tɪŋ] .

and	the	said	Proxy	shall	not	have	effect	for	more	than	one	Meeting	.
和	这	说	代理人	将	不是	有	影响	为了	更多的	比	一	会议	.

上述委托书不得对超过一次会议有效。

[ru:l] ['vaɪ, 'vi:] .

Rule	VI	.
规则	六年级	.

规则六。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɔ:r] ['tʃermən] [fɔ:r; fər][ðə; ði][taɪm] ['biːɪŋ] [ʃæl; ʃəl] , [æt; ət][ɔ:l] ['mi:tiŋz] , [hæv; həv][ə; eɪ]

The	President	or	Chairman	for	the	time	being	shall	,	at	all	Meetings	,	have	a
这	总统	或者	主席	为了	这	时间	存在	将	,	在	全部	会议	,	有	一个

['kæstɪŋ] [voʊt] .

casting	vote	.
铸件	投票	.

在所有会议上，现任主席或会长均有决定性投票权。

[ru:l] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ] .

Rule	VII	.
规则	七	.

规则七。

['eni] ['dʒen(ə)rəl] ['mi:tɪŋ] , ['speʃ(ə)l] [ɔ:r] ['ænjuəl] ,

Any	General	Meeting	,	Special	or	Annual	,
任何	一般的	会议	,	特别的	或者	年度的	,

任何股东大会，无论是特别股东大会还是年度股东大会

[meɪ] [bi:; bi] [ə'dʒɝ:nd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] [kən'klu:dɪŋ] ['eni] ['bɪznəs] ['regjələrli] [bɪ'fɔ:r]

may	be	adjourned	for	the	purpose	of	concluding	any	business	regularly	before
可能	是	休会	为了	这	目的	的	总结	任何	商业	经常	前

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

为完成其正常审理的任何事项，可以休会。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə'dʒɜ:rnmənt] [noʊ]['speʃ(ə)l]['noʊtɪs][ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['gɪv(ə)n] .

of	which	adjournment	no	special	notice	shall	be	given	.
的	哪个	休会	不	特别的	注意	将	是	给定	.

延期无需另行通知。

[pi:] . [eɪt]

p	.	8
p	.	8

第8页

[ru:l] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

Rule	VIII	.
规则	八	.

第八条规则。

[wen'evər] ['noʊtɪs][ɪz][tu:; tə][bi:; bi]['gɪv(ə)n][tu:; tə]['eni][prə'praɪətər][ɑ:n]['eni]['sʌbdʒekt] ,

Whenever	notice	is	to	be	given	to	any	Proprietor	on	any	subject	,
每当	注意	是	到	是	给定	到	任何	业主	在	任何	主题	,

凡需就任何事项向任何业主发出通知时，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ə; eɪ] ['letər] [sent][tu:; tə][hɪz; ɪz][ɔ:r][hɜ:r; hər][læst][ɔ:r]['ju:ʒuəl]

it	is	to	be	understood	that	a	letter	sent	to	his	or	her	last	or	usual
它	是	到	是	理解	那	一个	信	发送	到	他的	或者	她	最后的	或者	通常

[pleɪs] [ʌv; əv] ['rezɪdəns] ,

place	of	residence	,
地方	的	住宅	,

应当理解，寄往其最后或通常居住地的信件，

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [diːmd] [səˈfɪʃ(ə)nt] .

shall	be	deemed	sufficient	.
将	是	被认为	充足的	.

应视为足够。

['sekʃ(ə)n] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] .

SECTION	III	.
部分	三、	.

第三部分

[ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪnstɪˈtuːʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['duːtiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmɪti] .

Of	the	Government	of	the	Institution	,	and	Duties	of	the	Committee	.
的	这	政府	的	这	机构	,	和	职责	的	这	委员会	.

机构的管理及委员会的职责。

[ruːl] [aɪ] . [ðə; ði] [əˈferz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪnstɪˈtuːʃ(ə)n][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['ʌndər][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ænd; ənd]

Rule	I	.	The	affairs	of	the	Institution	shall	be	under	the	management	and
规则	我	.	这	事务	的	这	机构	将	是	在下面	这	管理	和

[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv]

direction	of
方向	的

第一条规定：本机构的事务应由……管理和指导。

[ə; eɪ] ['prezɪdənt] ,

A	President	,
一个	总统	,

一位总统，

[vaɪs] [pˈrezɪdənts] ,

Vice	Presidents	,
副	总统们	,

副总裁们

[θriː] [dʒɔɪnt] ['treʒərər] ,

Three	Joint	Treasurers	,
三	联合的	财务主管	,

三位联合财务主管，

[ə; eɪ] ['sekrəteri] ,

A	Secretary	,
一个	秘书	,

秘书

[ə; eɪ] [fɪˈzɪʃ(ə)n] ,

A	Physician	,
一个	医生	,

一名医生，

[tuː] ['sɜːdʒənz] ,

Two	Surgeons	,
二	外科医生	,

两位外科医生

[æn; ən] ['ɑːrkɪtekt] ,

An	Architect	,
一个	建筑师	,

一位建筑师

[ænd; ənd] [twelv] ['ʌðər] [prəp'raɪətəz] , ['eni] [faɪv] [ʌv; əv] [huːm] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['kɑːmpɪtənt] [tuː; tə] [ækt]

and	twelve	other	Proprietors	,	any	five	of	whom	shall	be	competent	to	act
和	十二	其他	业主	,	任何	五	的	谁	将	是	胜任的	到	行为

[æz; əz] [ə; eɪ] [kə'mɪti] .

as	a	Committee	.
作为	一个	委员会	.

以及其他十二位业主，其中任意五位均有资格组成委员会。

[ruːl] [iː] .

Rule	II	.
规则	二	.

第二条规则。

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːfəsərz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [twelv] ['ʌðər] [prəp'raɪətəz] , ['kɔnstitjuːtɪŋ] [ðə; ði] [kə'mɪti]

Of	the	Officers	and	the	twelve	other	Proprietors	,	constituting	the	Committee
的	这	警官	和	这	十二	其他	业主	,	构成	这	委员会

[ʌv; əv] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] ,

of	Management	of	the	Institution	,
的	管理	的	这	机构	,

由学院管理人员和其他十二位所有者组成，组成学院管理委员会的有：

[eɪt] [ʃæl; ʃəl] [goʊ] [aʊt] ['ænjuəli] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [laɪk] ['nʌmbər] [biː; bi] [ɪ'lektɪd] [ɪn] [ðer; ðər] [sted] ;

eight	shall	go	out	annually	,	and	a	like	number	be	elected	in	their	stead	;
八	将	去	出去	每年	,	和	一个	喜欢	数字	是	当选	在	他们的	坚定	;

每年将有八人外出，并选举同样数量的人员代替他们；

[ðə; ði] [eɪt] [huː] [goʊ] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [haʊ'evər] ['elɪdʒəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ˌɑːr 'iː] - [ɪ'lekʃ(ə)n] .

the	eight	who	go	out	to	be	however	eligible	for	re	-	election	.
这	八	WHO	去	出去	到	是	然而	有资格的	为了	关于	-	选举	.

八名候选人将有资格再次参选。

[ðə; ði] [fɜːrst] [ˌɑːr 'iː] - [ɪ'lekʃ(ə)n] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [æt; ət] [ðə; ði] ['ænjuəl] ['dʒen(ə)rəl] ['miːtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]

The	first	Re	-	election	to	take	place	at	the	Annual	General	Meeting	in	the
这	第一的	关于	-	选举	到	拿	地方	在	这	年度的	一般的	会议	在	这

[jɪr] - ;

year	1832	;
年	-	;

第一次重新选举是在 1832 年的年度股东大会上进行的；

[bʌt; bət] , [ˌnevərðə'les] , [noʊ] [sʌtʃ] [ˌɑːr 'iː] - [ɪ'lekʃ(ə)n] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [pleɪs] , [ən'les] [ə; eɪ] [ˌrekwɪ'zɪʃ(ə)n]

but	,	nevertheless	,	no	such	Re	-	election	shall	take	place	,	unless	a	Requisition
但	,	尽管如此	,	不	这样的	关于	-	选举	将	拿	地方	,	除非	一个	征用

[fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] [biː; bi] [meɪd] [baɪ]

for	that	purpose	be	made	by
为了	那	目的	是	制成	经过

但是，除非提出要求，否则不得进行此类重新选举。

[piː] . [naɪn]

p	.	9
p	.	9

第9页

[twelv] [prəp'raɪətəz] , [ænd; ənd] [sent] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sekrəteri] ['θɜːrti] [deɪz] ['praɪər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ænjuəl]

twelve	Proprietors	,	and	sent	to	the	Secretary	thirty	days	prior	to	the	Annual
十二	业主	,	和	发送	到	这	秘书	三十	天	事先的	到	这	年度的

['dʒen(ə)rəl] ['miːtɪŋ] .

General	Meeting	.
一般的	会议	.

十二位业主，并在年度股东大会召开前三十天送交秘书。

[ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪ'lekʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [rɪ'kwaɪərd] ,

In	the	event	of	such	Election	being	required	,
在	这	事件	的	这样的	选举	存在	必需的	,

如果需要进行此类选举，

[ðə; ði] [eɪt] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [huː] [rɪ'taɪər][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv]

the	eight	Members	of	the	Committee	who	retire	shall	be	those	who	have
这	八	成员	的	这	委员会	WHO	退休	将	是	那些	WHO	有

[ə'tendid] [ðə; ði] [liːst] ['friːkwəntli] [æt; ət][ðə; ði] ['priːviəs] ['miːtiŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] .

attended	the	least	frequently	at	the	previous	Meetings	of	the	Committee	.
参加	这	至少	频繁地	在	这	以前的	会议	的	这	委员会	.

卸任的八名委员会成员应为此前出席委员会会议次数最少的成员。

[ruːl] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

Rule	III	.
规则	三、	.

第三条规则。

[ðə; ði] [kə'mɪti] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['paʊər] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [prə'vɪʒən(ə)l]

The	Committee	shall	have	power	from	time	to	time	to	make	such	Provisional
这	委员会	将	有	力量	从	时间	到	时间	到	制作	这样的	临时

[ruːlz] [ænd; ənd][ˌregjuˈleɪʃ(ə)nz] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ænd; ənd] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl]

Rules	and	Regulations	respecting	the	conduct	and	management	of	the	School
规则	和	法规	尊重	这	执行	和	管理	的	这	学校

,

,

,

委员会应有权不时制定有关学校行为和管理的临时规则和条例。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] , [æz; əz] [ðeɪ] [meɪ] [diːm] ['nesəseri] :

and	the	general	affairs	of	the	Institution	,	as	they	may	deem	necessary	:
和	这	一般的	事务	的	这	机构	,	作为	他们	可能	认为	必要的	:

以及他们认为必要的机构一般事务：

[sʌtʃ] [prə'vɪʒən(ə)l] [ruːlz] [ænd; ənd][ˌregjuˈleɪʃ(ə)nz][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [fɔːrs] [ʌn'tɪl][ðə; ði][nekst]['dʒen(ə)rəl]

such	Provisional	Rules	and	Regulations	shall	have	force	until	the	next	General
这样的	临时	规则	和	法规	将	有	力量	直到	这	下一个	一般的

['miːtɪŋ] [ʌv; əv] [prəp'raɪətəz] ,

Meeting	of	Proprietors	,
会议	的	业主	,

上述临时规则和条例应持续有效至下届业主大会为止。

[wen] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kən'fɜːrmd] [ɔːr] [ə'nʌld] , [æz; əz][ðə; ði] [prəp'raɪətəz] [meɪ] [siː] [fɪt] .

when	they	shall	be	confirmed	or	annulled	,	as	the	Proprietors	may	see	fit	.
什么时候	他们	将	是	确认的	或者	无效	,	作为	这	业主	可能	看	合身	.

何时予以确认或撤销，由业主认为合适即可。

[ruːl] [ˌaɪ 'viː] .

Rule	IV	.
规则	第四	.

规则四。

['eni] ['veɪkənsi] [ə'kɜːrɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ɔːr] [kə'mɪti] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [jɪr] , [meɪ] [biː; bi]

Any	vacancy	occurring	in	the	Offices	or	Committee	during	the	year	,	may	be
任何	空缺	发生	在	这	办公室	或者	委员会	期间	这	年	,	可能	是

[sə'plaɪd] [baɪ][ðə; ði] [kə'mɪti] ,

supplied	by	the	Committee	,
供应	经过	这	委员会	,

年内任何办公室或委员会的空缺，均可由委员会填补。

[æt; ət][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['miːtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [fɔːr; fər][ðæt] ['pɜːrpəs] , [baɪ][ɪ'lekʃ(ə)n] , ['iːðər]

at	a	Special	Meeting	to	be	called	for	that	purpose	,	by	election	,	either
在	一个	特别的	会议	到	是	称为	为了	那	目的	,	经过	选举	,	任何一个

[frʌm; frəm][ðer; ðər] [oʊn] ['bɑːdi] ,

from	their	own	body	,
从	他们的	自己的	身体	,

在为此目的召开的特别会议上，通过选举，从他们自己的团体中选出.....

[ɔːr][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [prəp'raɪətəz] [æt; ət][lɑːrdʒ] .

or	from	the	Proprietors	at	large	.
或者	从	这	业主	在	大的	.

或来自广大业主。

[ruːl] [viː] . [ðə; ðɪ] [kə'mɪti] [ʃæl; ʃəl][hoʊld][ðer; ðər] ['miːtiŋz] [ɑːn][ðə; ðɪ][fɜːrst] ['tuːzdeɪ] ['iːvnɪŋ] [ɪn]

Rule	V	.	The	Committee	shall	hold	their	Meetings	on	the	first	Tuesday	Evening	in
规则	V	.	这	委员会	将	抓住	他们的	会议	在	这	第一的	周二	晚上	在

['evri] [mʌnθ] ,

every	Month	,
每一个	月	,

第五条 委员会应于每月第一个星期二晚上举行会议。

[ænd; ənd] ['ɒf(tə)n] [wen] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][kən'sɪdər][ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] , [ɑːn] [sʌtʃ] [deɪz] , [ænd; ənd][æt; ət]

and	oftener	when	they	shall	consider	it	necessary	,	on	such	days	,	and	at
和	更频繁	什么时候	他们	将	考虑	它	必要的	,	在	这样的	天	,	和	在

[sʌtʃ] ['pleɪsɪz] ,

such	places	,
这样的	地方	,

而且，当他们认为有必要时，会在特定的日子和地点，更频繁地这样做。

[æz; əz] [ðeɪ] [meɪ] [frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] [ə'pɔɪnt] .

as	they	may	from	time	to	time	appoint	.
作为	他们	可能	从	时间	到	时间	委	.

他们会不时任命。

[ruːl] ['vaɪ, 'viː] .

Rule	VI	.
规则	六年级	.

规则六。

[ðə; ðɪ] [kə'mɪti] [ʃæl; ʃəl] , [æt; ət][ðer; ðər] ['mʌnθli] ['miːtiŋz] , [tʃuːz] [tuː] [ʌv; əv][ðer; ðər]['bɑːdi] ,

The	Committee	shall	,	at	their	Monthly	Meetings	,	choose	two	of	their	body	,
这	委员会	将	,	在	他们的	月度	会议	,	选择	二	的	他们的	身体	,

[æz; əz] ['vɪzɪtər] ,

as	Visitors	,
作为	访客	,

委员会应在其月度会议上选出两名成员作为巡视员，

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [sək'siːdɪŋ] [mʌnθ] :

for	the	succeeding	month	:
为了	这	成功	月	:

接下来的一个月：

[sʌtʃ] ['vɪzɪtər] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ðɪ]['oʊnli] [prəp'raɪətəz] ['hævɪŋ] [raɪt] [ʌv; əv] ['ækses] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [skuːl]

such	Visitors	shall	be	the	only	Proprietors	having	right	of	access	to	the	School
这样的	访客	将	是	这	仅有的	业主	拥有	正确的	的	使用权	到	这	学校

['dʊrɪŋ] [skuːl] ['aʊərz] ,

during	School	hours	,
期间	学校	小时	,

只有此类访客才有权在学校上课期间进入学校。

[[ɪk'sept] [æz; əz] [ˌhɪrɪn'æftər] [prə'vaɪdɪd] ;] [bʌt; bət][ðə; ði] ['vɪzɪtər] [meɪ] [æt; ət]['eni] [taɪm] [ˌɪntrə'du:s]

[	except	as	hereinafter	provided	;	]	but	the	Visitors	may	at	any	time	introduce
[	除了	作为	下文	假如	;	]	但	这	访客	可能	在	任何	时间	介绍

[除下文另有规定外;] 但访客可随时介绍

[pi:] . -

p	.	10
p	.	-

第10页

['ɪntu:][ðə; ði] [sku:l] , [æt; ət][ðer; ðər][dɪ'skreʃ(ə)n] , ['eni] ['ʌðər] [prə'praɪətər][ɔ:r]['streɪndʒər] .

into	the	School	,	at	their	discretion	,	any	other	Proprietor	or	Stranger	.
进入	这	学校	,	在	他们的	审慎	,	任何	其他	业主	或者	陌生人	.

学校有权自行决定是否允许任何其他业主或陌生人进入学校。

[ru:l] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ] .

Rule	VII	.
规则	七	.

规则七。

[ðə; ði] ['vɪzɪtər] [ʃæl; ʃəl][nɑ:t] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪn'tɜ:rn(ə)l][ˌregju'leɪʃ(ə)nz][ʌv; əv][ðə; ði] [sku:l] ,

The	Visitors	shall	not	interfere	with	the	internal	Regulations	of	the	School	,
这	访客	将	不是	干扰	和	这	内部的	法规	的	这	学校	,

访客不得干涉学校的内部规章制度。

[bʌt; bət][ʃæl; ʃəl][ɪn'spekt][ðə; ði] [sku:l] [æt; ət] [li:st] [wʌns][ə; eɪ] [wi:k] ,

but	shall	inspect	the	School	at	least	once	a	week	,
但	将	检查	这	学校	在	至少	一次	一个	星期	,

但至少每周要巡视学校一次。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][rɪ'pɔ:rt][tu:; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [kə'mɪti] ['eni] [ɪregjʊ'lærɪtɪz] [ɔ:r] [ˌɪmprə'praɪɪti:z] [ðeɪ]

and	shall	report	to	the	General	Committee	any	irregularities	or	improprieties	they
和	将	报告	到	这	一般的	委员会	任何	违规行为	或者	不当行为	他们

[meɪ] [əb'zɜ:rv] .

may	observe	.
可能	观察	.

并应向总委员会报告其发现的任何违规或不当行为。

['sekʃ(ə)n] [ˌaɪ 'vi:] .

SECTION	IV	.
部分	第四	.

第四部分

['speʃ(ə)l] ['du:tiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:fəsərz] .

Special	Duties	of	the	Officers	.
特别的	职责	的	这	警官	.

军官的特殊职责。

[ru:l] [aɪ] . [ðə; ði] ['prezɪdənt] , [ɔ:r][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][vaɪs] - [p'rezɪdənts] , [ʃæl; ʃəl] [prɪ'zaɪd] [æt; ət][ɔ:l]

Rule	I	.	The	President	,	or	one	of	the	Vice	-	Presidents	,	shall	preside	at	all
规则	我	.	这	总统	,	或者	一	的	这	副	-	总统们	,	将	主持	在	全部

['mi:tiŋz] ,

Meetings	,
会议	,

第一条规定：主席或副主席之一应主持所有会议。

[ɔ:r] , [ɪn][ðer; ðər] ['æbsəns] , [sʌtʃ] ['ʌðər] [prə'praɪətər][ʃæl; ʃəl] [prɪ'zaɪd] [æz; əz] [meɪ] [bi:; bi] [ə'pɔɪntɪd]

or	,	in	their	absence	,	such	other	Proprietor	shall	preside	as	may	be	appointed
或者	,	在	他们的	缺席	,	这样的	其他	业主	将	主持	作为	可能	是	任命

[prə'vɪʒənəli] .

provisionally	.
暂定	.

或者，在他们缺席的情况下，由临时任命的其他业主主持会议。

[ruːl] [iː] .
Rule II .
规则 二 .

第二条规则。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɔːr] [prə'vɪʒən(ə)l] ['tʃermən] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['kæstɪŋ] [voʊt] [æt; ət] [ɔːl] ['miːtiŋz] .
The President or Provisional Chairman shall have a casting vote at all Meetings .
这 总统 或者 临时 主席 将 有 一个 铸件 投票 在 全部 会议 .

主席或临时主席在所有会议上都拥有决定性投票权。

([siː] [sekt] .
(See Sect .
(看 教派 .

（参见第 1 节）

[iː] .
II .
二 .

二、

[ruːl] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .)
Rule VII .)
规则 七 .)

规则七）

[ruːl] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
Rule III .
规则 三、 .

第三条规则。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɔːr] [prə'vɪʒən(ə)l] ['tʃermən] [ʃæl; ʃəl] [saɪn] [ðə; ði] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] [prə'siːdɪŋz] [meɪd]
The President or Provisional Chairman shall sign the Minutes of Proceedings made
这 总统 或者 临时 主席 将 符号 这 分钟 的 诉讼程序 制成
[æt; ət] [ɔːl] ['miːtiŋz] .
at all Meetings .
在 全部 会议 .

主席或临时主席应在所有会议上签署会议记录。

[ruːl] [ˌaɪ 'viː] .
Rule IV .
规则 第四 .

规则四。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌdekləˈreɪʃn] [ænd; ənd]
The President shall have charge of the Original of the Declaration and
这 总统 将 有 收费 的 这 原来的 的 这 宣言 和
['signətʃə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prəp'raɪətəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] ,
Signatures of the Proprietors of the Institution ,
签名 的 这 业主 的 这 机构 ,

校长应保管机构所有者声明原件及签名。

[ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] ['ɔːlsoʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] ['kʌstədi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['redʒɪstər] [ʌv; əv] ['ʃɛrz] .
and shall also have the custody of the Register of Shares .
和 将 还 有 这 保管 的 这 登记 的 股票 .

并负责保管股份登记册。

[ruːl] [viː] . [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʃæl; ʃəl] [saɪn] [ɔːl] [sə'tifikeits] [ʌv; əv] ['ʃɛrz] [ænd; ənd] [træns'fɝːz, 'trænsfɝz]
Rule V . The President shall sign all Certificates of Shares and Transfers
规则 V . 这 总统 将 符号 全部 证书 的 股票 和 转账
[ʌv; əv] ['ʃɛrz] .
of Shares .
的 股票 .

第五条：总裁应签署所有股票证书和股票转让书。

[piː] . -

p	.	11
p	.	-

[ruːl] ['vaɪ, 'viː] .

Rule	VI	.
规则	六年级	.

规则六。

[ðə; ði] ['treʒərər] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'siːv] [ɔːl] ['mʌniz] ['peɪəb(ə)l][ɔːr] [duː] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] ,

The	Treasurers	shall	receive	all	monies	payable	or	due	to	the	Institution	,
这	财务主管	将	收到	全部	钱	应付账款	或者	到期的	到	这	机构	,

财务主管应收取机构应收或应付的所有款项。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [pleɪs] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði]

and	shall	place	the	same	to	the	account	of	the	Institution	at	the
和	将	地方	这	相同的	到	这	帐户	的	这	机构	在	这

['bæŋkərz] .

Bankers	.
银行家	.

并应将该款项存入银行的机构账户。

[ruːl] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

Rule	VII	.
规则	七	.

规则七。

[ðə; ði] ['treʒərər] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ɔːl] ['peɪmənts] [baɪ][dræft][ɑːn][ðə; ði]['bæŋkərz] , [tuː; tə][biː; bi]

The	Treasurers	shall	make	all	payments	by	draft	on	the	Bankers	,	to	be
这	财务主管	将	制作	全部	付款	经过	草稿	在	这	银行家	,	到	是

['kaʊntəˌsaɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['sekrəteri] ,

countersigned	by	the	Secretary	,
副署	经过	这	秘书	,

财务主管应以银行汇票的形式支付所有款项，汇票须由秘书副署。

[ɔːr] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['æbsəns] , [baɪ][ə; eɪ] ['depjuti] :

or	,	in	his	absence	,	by	a	Deputy	:
或者	,	在	他的	缺席	,	经过	一个	副	:

或者，在他缺席的情况下，由其代理人行使:

[ðə; ði] ['sɪgnətʃər] [ʌv; əv][wʌn] ['treʒərər] [tuː; tə] [sʌtʃ] [dræft][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] .

the	signature	of	one	Treasurer	to	such	draft	shall	be	sufficient	.
这	签名	的	一	财务主管	到	这样的	草稿	将	是	充足的	.

该汇票只需一名财务主管签字即可。

[ðer; ðər] [ə'kaʊnts] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [meɪd] [ʌp][æt; ət][ðə; ði]['juːʒuəl]['kwɔːrtər] [deɪz] , [ænd; ənd] ['ɔːdɪtɪd] ,

Their	accounts	shall	be	made	up	at	the	usual	Quarter	Days	,	and	audited	,
他们的	账户	将	是	制成	向上	在	这	通常	四分之一	天	,	和	经审计	,

他们的账目应按惯例在季度结算日进行结算，并接受审计。

['redi] [tuː; tə][biː; bi] [prɪ'zentɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ðen] [nekst][ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti]

ready	to	be	presented	at	the	then	next	periodical	Meeting	of	the	Committee
准备好	到	是	呈现	在	这	然后	下一个	期刊	会议	的	这	委员会

.

:
.

准备提交给委员会的下一次定期会议。

[ruːl] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

Rule	VIII	.
规则	八	.

第八条规则。

[ðə; ði] ['sekrəteri] [ʃæl; ʃəl] [kən'dʌkt] [ænd; ənd]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ðə; ði] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	Secretary	shall	conduct	and	record	the	Correspondence	of	the
这	秘书	将	执行	和	记录	这	一致	的	这

[ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n] ,

Institution	,
机构	,

秘书应负责处理和记录本机构的往来信函，

[ænd; ənd] [ki:p] ['mɪnɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'si:dɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]

and	keep	Minutes	of	the	Proceedings	of	the	Committee	,	and	of	the
和	保持	分钟	的	这	诉讼程序	的	这	委员会	,	和	的	这

['dʒen(ə)rəl] ['mi:tiŋz] [ʌv; əv] [prəp'raɪətəz] .

General	Meetings	of	Proprietors	.
一般的	会议	的	业主	.

并保存委员会会议记录和业主大会会议记录。

[ru:l] [ˌaɪ'ɛks] .

Rule	IX	.
规则	第九章	.

规则九。

[hi:; hi][ʃæl; ʃəl] [kən'vi:n] [ɔ:l] ['mi:tiŋz] [baɪ] ['rɪt(ə)n] ['noʊtɪsɪz] .

He	shall	convene	all	Meetings	by	Written	Notices	.
他	将	召开	全部	会议	经过	书面	通知	.

他应以书面通知的方式召集所有会议。

[ru:l] [eks] . [hi:; hi][ʃæl; ʃəl] [fɪl] [ʌp][ænd; ənd] ['kaʊntərsaɪn] [ɔ:l] [sə'tifikeits] [ʌv; əv] ['ʃɛrz] , [ænd; ənd]

Rule	X	.	He	shall	fill	up	and	countersign	all	Certificates	of	Shares	,	and
规则	X	.	他	将	充满	向上	和	会签	全部	证书	的	股票	,	和

[træns'fɝ:z, 'trænsfɝz][ʌv; əv] ['ʃɛrz] .

Transfers	of	Shares	.
转账	的	股票	.

规则十：他应填写并签署所有股份证书和股份转让书。

[ru:l] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

Rule	XI	.
规则	十一	.

规则十一。

[hi:; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] ['kʌstədi] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['prɪntɪd] ['kɑ:piz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:lz] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	shall	have	the	custody	of	all	the	Printed	Copies	of	the	Rules	of	the
他	将	有	这	保管	的	全部	这	打印	副本	的	这	规则	的	这

[ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n] .

Institution	.
机构	.

他应保管本机构规章的所有印刷副本。

[ru:l] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

Rule	XII	.
规则	十二	.

第十二条。

[hi:; hi][ʃæl; ʃəl] [ki:p] [ðə; ði] ['du:plɪkeɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] , [saɪnd] [baɪ][ðə; ði] [prəp'raɪətəz] .

He	shall	keep	the	Duplicate	of	the	Declaration	,	signed	by	the	Proprietors	.
他	将	保持	这	复制	的	这	宣言	,	签名	经过	这	业主	.

他应保留业主签署的声明副本。

[ru:l] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

Rule	XIII	.
规则	十三	.

第十三条规则。

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ]['membər][ʌv; əv][ɔːl] [kə'mitiz] , [ænd; ənd] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['æbsəns] ,

He	shall	be	a	Member	of	all	Committees	,	and	,	in	his	absence	,
他	将	是	一个	成员	的	全部	委员会	,	和	,	在	他的	缺席	,

他应为所有委员会的成员，并且在他缺席时，

[ə; eɪ]['depjuti] [meɪ][biː; bi] [ə'pɔɪntɪd] [æt; ət]['eni] ['miːtɪŋ] [ðen] [ə'sembld] .

a	Deputy	may	be	appointed	at	any	Meeting	then	assembled	.
一个	副	可能	是	任命	在	任何	会议	然后	组装	.

在任何召开的会议上，均可任命一名代表。

[ruːl] [ˌɛksˌaɪ'viː] .

Rule	XIV	.
规则	十四	.

第十四条规则。

[ðə; ði]['medɪk(ə)l]['ɑːfəsərz][ʃæl; ʃəl] , [æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [diːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪk'spiːdiənt] , [ɔːr] [meɪ] [biː; bi]

The	Medical	Officers	shall	,	as	often	as	they	deem	it	expedient	,	or	may	be
这	医疗的	警官	将	,	作为	经常	作为	他们	认为	它	权宜	,	或者	可能	是

[rɪ'kwaɪərd][baɪ]

required	by
必需的	经过

医务人员应在认为适当时或根据法律要求，随时采取以下措施：

[piː] . -

p	.	12
p	.	-

第12页

[ðə; ði] [kə'mɪti] ,

the	Committee	,
这	委员会	,

委员会

['vɪzɪt][ðə; ði] [skuːl] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ˌæsə'teɪn] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] ['klenlinəs]

visit	the	School	for	the	purpose	of	ascertaining	the	state	of	cleanliness
访问	这	学校	为了	这	目的	的	确定	这	状态	的	清洁

[ænd; ənd][ˌventɪ'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] ,

and	ventilation	of	the	School	,
和	通风	的	这	学校	,

前往学校考察，目的是了解学校的清洁和通风状况。

[ænd; ənd][ɔːl] ['ʌðər] ['mætərz] [ðæt] [meɪ] [kən'duːs] [tuː; tə][ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ;

and	all	other	matters	that	may	conduce	to	the	health	of	the	Boys	;
和	全部	其他	事情	那	可能	有助于	到	这	健康	的	这	男孩们	;

以及其他一切可能对男孩们的健康有益的事项；

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [sʌtʃ] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mɪti] [æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [meɪ] [rɪ'kwaɪər] .

and	shall	make	such	Report	to	the	Committee	as	the	case	may	require	.
和	将	制作	这样的	报告	到	这	委员会	作为	这	案件	可能	要求	.

并应根据情况向委员会提交报告。

[ruːl] ['ɛks'viː] .

Rule	XV	.
规则	十五	.

第十五条规则。

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [pər'tɪkjələrli] [ə'tend] [tuː; tə]['eni] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [kən'teɪdʒəs] , [ɪn'fekʃəs] , [ɔːr]

They	shall	particularly	attend	to	any	appearance	of	contagious	,	infectious	,	or
他们	将	特别	出席	到	任何	外貌	的	传染性	,	传染性	,	或者

[ˌepɪ'demɪk][dɪs'ɔːrdərz] ,

epidemic	disorders	,
流行性	疾病	,

他们尤其要密切关注任何传染性疾病、感染性疾病或流行病的出现。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ˌæprɪ'hend] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] ['eni] [sʌtʃ] [dɪs'ɔ:rdərz] ,

and	if	they	apprehend	the	existence	of	any	such	disorders	,
和	如果	他们	逮捕	这	存在	的	任何	这样的	疾病	,

如果他们察觉到存在任何此类疾病，

[ɔ:r] [hæv; həv] ['ri:z(ə)nəb(ə)l] [graʊndz] [tu:; tə] [ɪk'spekt] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] ['laɪkli] [tu:; tə] [ə'pɪr] ,

or	have	reasonable	grounds	to	expect	that	they	may	be	likely	to	appear	,
或者	有	合理的	理由	到	预计	那	他们	可能	是	可能	到	出现	,

或者有合理理由预期他们可能会出现，

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [ˌfɔ:rθ'wɪθ; ˌfɔ:rθ'wɪð] [rɪ'pɔ:rt] [ðə; ði] [seɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [kə'mɪti] ,

they	shall	forthwith	report	the	same	to	the	Committee	,
他们	将	立即	报告	这	相同的	到	这	委员会	,

他们应立即将此事报告给委员会。

[ɔ:r] [teɪk] [sʌtʃ] [steps] [æz; əz] [ðə; ði] ['ɜ:rdʒənsi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪs] [meɪ] [rɪ'kwaɪər] .

or	take	such	steps	as	the	urgency	of	the	case	may	require	.
或者	拿	这样的	步骤	作为	这	紧迫性	的	这	案件	可能	要求	.

或根据案件的紧急程度采取必要的措施。

[ru:l] [ˌɛks'vi:'aɪ] .

Rule	XVI	.
规则	十六	.

第十六条。

[ðə; ði] ['ɑ:rkɪtekt] [ʃæl; ʃəl] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði]

The	Architect	shall	from	time	to	time	examine	the	Buildings	belonging	to	the
这	建筑师	将	从	时间	到	时间	检查	这	建筑物	属于	到	这

[ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n] ,

Institution	,
机构	,

建筑师应不时检查属于该机构的建筑物，

[ænd; ənd] [rɪ'pɔ:rt] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] , [sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [kə'mɪti]

and	report	upon	the	state	of	the	same	,	suggesting	to	the	Committee
和	报告	之上	这	状态	的	这	相同的	,	建议	到	这	委员会

[wʌt] [ˌɔ:ltə'reiʃəns] ,

what	alterations	,
什么	变化	,

并就此情况提交报告，向委员会提出修改建议。

[ɪmp'ru:vmənts] , [ɔ:r] [rɪ'per] , [meɪ] [bi:; bi] ['nesəseri] .

improvements	,	or	repairs	,	may	be	necessary	.
改进	,	或者	维修	,	可能	是	必要的	.

可能需要进行改进或维修。

[hi:; hi] [ʃæl; ʃəl] [ˌsu:pərɪn'tend] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˌɔ:ltə'reiʃəns] [ænd; ənd] [rɪ'per] , [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði]

He	shall	superintend	all	the	alterations	and	repairs	,	and	examine	the
他	将	督	全部	这	变化	和	维修	,	和	检查	这

['estimәts] [ænd; ənd] ['tʃɑ:rdʒɪz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [seɪm] ,

estimates	and	charges	for	the	same	,
估算	和	收费	为了	这	相同的	,

他应监督所有改建和维修工作，并审核相关估价和费用。

[ænd; ənd] [rɪ'pɔ:rt] ['weðər] [ðə; ði] [wɜ:rks] [bi:; bi] ['prɑ:pərli] [dʌn] , [ænd; ənd] ['weðər] [ðə; ði] [kɔ:sts] [bi:; bi]

and	report	whether	the	works	be	properly	done	,	and	whether	the	costs	be
和	报告	无论	这	作品	是	适当地	完毕	,	和	无论	这	成本	是

['ri:z(ə)nəb(ə)l] .

reasonable	.
合理的	.

并报告工程是否按规定完成，以及费用是否合理。

[ruːl] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .
Rule **XVII** **.**
规则 十七 .

第十七条规则。

[ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [tuː] [ˈɔːdɪtəz] [əˈpɔɪntɪd] [æt; ət] [ˈevri] [ˈænjuəl] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈmiːtɪŋ] ,
There **shall** **be** **two** **Auditors** **appointed** **at** **every** **Annual** **General** **Meeting** **,**
那里 将 是 二 审计员 任命 在 每一个 年度的 一般的 会议 ,

每届年度股东大会应委任两名审计员。

[huː] [ʃæl; ʃəl] [ˈɔːdɪt] [ðə; ði] [əˈkaʊnts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪnstɪˈtuːʃ(ə)n] ,
who **shall** **audit** **the** **Accounts** **of** **the** **Institution** **,**
WHO 将 审计 这 账户 的 这 机构 ,

谁将负责审计该机构的账目?

[ænd; ənd][rɪˈpɔːrt] [ˌðerˈɑːn] [tuː; tə][ðə; ði] [kəˈmɪti] . — [ðə; ði] [ˈɔːdɪtəz] [ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [ˈmembər]
and **report** **thereon** **to** **the** **Committee** **.** **—** **The** **Auditors** **shall** **not** **be** **Members**
和 报告 其上 到 这 委员会 . — 这 审计员 将 不是 是 成员
[ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmɪti] .
of **the** **Committee** **.**
的 这 委员会 .

并向委员会报告。——审计人员不得担任委员会成员。

[piː] . -
p **.** **13**
p . -

第13页

[ˈsekʃ(ə)n] [viː] .
SECTION **V** **.**
部分 V .

第五部分

[ʌv; əv][ðə; ði]['mæstərz] .
Of **the** **Masters** **.**
的 这 大师 .

大师之作。

[ruːl] [aɪ] . [ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mæstərz] — [ə; eɪ] [hed] ['mæstər] , [ə; eɪ]['sekənd]
Rule **I** **.** **There** **shall** **be** **the** **following** **Masters** **—** **A** **Head** **Master** **,** **a** **Second**
规则 我 . 那里 将 是 这 下列的 大师 — 一个 头 掌握 , 一个 第二
['mæstər] ,
Master **,**
掌握 ,

第一条规定:应设以下几位导师——一位院长、一位副院长、

[æn; ən] [əˈsɪstənt] ['mæstər] , [ə; eɪ] [frentʃ] ['mæstər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] ['mæstər] .
an **Assistant** **Master** **,** **a** **French** **Master** **,** **and** **a** **Drawing** **Master** **.**
一个 助手 掌握 , 一个 法语 掌握 , 和 一个 绘画 掌握 .

一名助理教师、一名法语教师和一名绘画教师。

[ruːl] [iː] .
Rule **II** **.**
规则 二 .

第二条规则。

[ðə; ði]['mæstərz][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɪˈlektɪd] [æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz] [əˈkeɪʒn] [meɪ] [rɪˈkwaɪər] , [baɪ][ðə; ði]
The **Masters** **shall** **be** **elected** **as** **often** **as** **occasion** **may** **require** **,** **by** **the**
这 大师 将 是 当选 作为 经常 作为 场合 可能 要求 , 经过 这
[kəˈmɪti] , [baɪ]['bælət] .
Committee **,** **by** **ballot** **.**
委员会 , 经过 选票 .

根据需要,由委员会以投票方式选举产生会长。

[ruːl] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] .

Rule	**III**	**.**
规则	三、	.

第三条规则。

[ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] ['sekənd] ['mæstərz] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['grædʒʊeɪts; 'grædʒuəts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [juːnɪ'vɜːrsəti]

The	**Head**	**and**	**Second**	**Masters**	**shall**	**be**	**Graduates**	**of**	**the**	**University**
这	头	和	第二	大师	将	是	毕业生	的	这	大学

[ʌv; əv] ['ɑːksfərd] , [ɔːr] [ʌv; əv] ['keɪmbrɪdʒ] .

of	**Oxford**	**,**	**or**	**of**	**Cambridge**	**.**
的	牛津	, 或者		的	剑桥	.

系主任和第二任系主任应为牛津大学或剑桥大学的毕业生。

[ruːl] [ˌaɪ 'viː] .

Rule	**IV**	**.**
规则	第四	.

规则四。

[ðə; ði] [kə'mɪti] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hed] ['mæstər] [ɪn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði]

The	**Committee**	**shall**	**have**	**the**	**assistance**	**of**	**the**	**Head**	**Master**	**in**	**examining**	**the**
这	委员会	将	有	这	协助	的	这	头	掌握	在	检查	这

['kɑːmpɪtəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'sɪstənt] ['mæstər] .

competence	**of**	**the**	**Assistant**	**Master**	**.**
权限	的	这	助手	掌握	.

委员会在审查助理教师的能力时，应得到校长的协助。

[ruːl] [viː] . [nʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mæstərz] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['sʌbdʒekt] [tuː; tə] [rɪ'muːv(ə)l] [frʌm; frəm] [ðer; ðər]

Rule	**V**	**.**	**None**	**of**	**the**	**Masters**	**shall**	**be**	**subject**	**to**	**removal**	**from**	**their**
规则	V	.	没有任何	的	这	大师	将	是	主题	到	移动	从	他们的

[rɪ'spektɪv] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] ,

respective	**Offices**	**,**
各自	办公室	,

第五条：任何一位大师都不得被免去其各自的职务。

[ɪk'sept] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [nɑːn] - [əd'hɪrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] , [ˌɪnə'bɪlətɪ] ,

except	**on**	**account**	**of**	**non**	**-**	**adherence**	**to**	**the**	**Rules**	**of**	**the**	**Institution**	**,**	**inability**	**,**
除了	在	帐户	的	非	-	依从性	到	这	规则	的	这	机构	,	无力	,

[ˌɪnkə'pæsətɪ] ,

incapacity	**,**
无能力	,

除因不遵守机构规则、无能、丧失行为能力等原因外，

['neglɪdʒəns] , [ɪ'mɔːrəl] [kən'dʌkt] , [ɔːr] ['ʌðər] [sə'fɪʃ(ə)nt] [kɔːz] ; [ðer; ðər] [rɪ'muːv(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi]

negligence	**,**	**immoral**	**conduct**	**,**	**or**	**other**	**sufficient**	**cause**	**;**	**their**	**removal**	**to**	**be**
疏忽	,	不道德	执行	,	或者	其他	充足的	原因	;	他们的	移动	到	是

[dɪ'tɜːrmɪnd] [ə'pɑːn] [baɪ] [ðə; ði] [kə'mɪti] ,

determined	**upon**	**by**	**the**	**Committee**	**,**
决定	之上	经过	这	委员会	,

因疏忽、不道德行为或其他充分理由而导致的免职；由委员会决定其是否被免职。

[æt; ət] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['miːtɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'viːnd] [fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] .

at	**a**	**Special**	**Meeting**	**to**	**be**	**convened**	**for**	**that**	**purpose**	**.**
在	一个	特别的	会议	到	是	召集	为了	那	目的	.

为此目的召开的特别会议上。

[θriː] ['kælɪndər] [mʌnθs] - ['noʊtɪs] , [ɪn] ['raɪtɪŋ] ,

Three	**Calendar**	**Months**	**'**	**notice**	**,**	**in**	**writing**	**,**
三	日历	几个月	-	注意	,	在	写作	,

提前三个月以书面形式通知

[ʃæl; ʃəl][biː; bi]['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ðɪ] ['sekrəteri] [tuː; tə]['eni]['mæstər] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'muːvd] ,

shall	**be**	**given**	**by**	**the**	**Secretary**	**to**	**any**	**Master**	**intended**	**to**	**be**	**removed**	**,**
将	是	给定	经过	这	秘书	到	任何	掌握	故意的	到	是	已移除	,

秘书应将此文件交给任何拟被免职的船长。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər]['eni]['fleɪgrənt][ˌmɪs'kɑːndʌkt] , [ɔːr][groʊs] [ˌɪmə'rælətɪ] ; [ɪn] [wɪtʃ] ['keɪsɪz][ðə; ðɪ][dɪs'mɪs(ə)l]

except	**for**	**any**	**flagrant**	**misconduct**	**,**	**or**	**gross**	**immorality**	**;**	**in**	**which**	**cases**	**the**	**dismissal**
除了	为了	任何	明目张胆	不当行为	,	或者	总的	不道德	;	在	哪个	案例	这	解雇

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɪ'miːdɪət] .

shall	**be**	**immediate**	**.**
将	是	即时	.

除非有严重不当行为或严重不道德行为；在这种情况下，应立即解雇。

['eni] ['mæstər] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'zaɪn] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] , [ʃæl; ʃəl] [gɪv] [θriː] ['kælɪndər] [mʌnθs] - ['noʊtɪs] ,

Any	**Master**	**intending**	**to**	**resign**	**his**	**Office**	**,**	**shall**	**give**	**three**	**Calendar**	**Months**	**'**	**notice**	**,**
任何	掌握	意图	到	辞职	他的	办公室	,	将	给	三	日历	几个月	-	注意	,

任何有意辞去职务的会长，应提前三个月发出通知。

[ɪn] ['raɪtɪŋ] , [ʌv; əv] [sʌtʃ] [hɪz; ɪz][ɪn'tenʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sekrəteri] .

in	**writing**	**,**	**of**	**such**	**his**	**intention**	**to**	**the**	**Secretary**	**.**
在	写作	,	的	这样的	他的	意图	到	这	秘书	.

以书面形式向秘书表明他的这一意图。

[piː] . -

p	**.**	**14**
p	.	-

第14页

[ruːl] ['vaɪ, 'viː] .

Rule	**VI**	**.**
规则	六年级	.

规则六。

[ðə; ðɪ][ɪn'tɜːrn(ə)l] [ˌregju'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [skuːl] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['ʌndər][ðə; ðɪ] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

The	**internal**	**regulation**	**of**	**the**	**School**	**shall**	**be**	**under**	**the**	**management**	**of**	**the**
这	内部的	规定	的	这	学校	将	是	在下面	这	管理	的	这

[hed] ['mæstər] ,

Head	**Master**	**,**
头	掌握	,

学校的内部规章制度由校长负责管理。

[huː] [ʃæl; ʃəl] ['kæri] ['ɪntuː] [ɪ'fekt] [ðə; ðɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]['spesɪfaɪd][ɪn] [ðiːz] [ruːlz] ,

who	**shall**	**carry**	**into**	**effect**	**the**	**system**	**of**	**education**	**specified**	**in**	**these**	**Rules**	**,**
WHO	将	携带	进入	影响	这	系统	的	教育	指定的	在	这些	规则	,

由谁负责执行本规则中规定的教育制度，

['sʌbdʒekt][tuː; tə][ðə; ðɪ][kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kə'mɪti] .

subject	**to**	**the**	**control**	**of**	**the**	**Committee**	**.**
主题	到	这	控制	的	这	委员会	.

受委员会控制。

[ruːl] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

Rule	**VII**	**.**
规则	七	.

规则七。

[ðə; ðɪ] [hed] ['mæstər][ʃæl; ʃəl] [kiːp] [ə; eɪ]['redʒɪstər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [s'kɒləz] ,

The	**Head**	**Master**	**shall**	**keep**	**a**	**Register**	**of**	**the**	**Scholars**	**,**
这	头	掌握	将	保持	一个	登记	的	这	学者们	,

校长应保存一份学生名册。

[ɪn] [sʌtʃ] [fɔːrm][æz; əz][ðə; ði] [kəˈmɪti] [ʃæl; ʃəl] [dɪˈtɜːrmɪn] .

in	such	form	as	the	Committee	shall	determine	.
在	这样的	形式	作为	这	委员会	将	决定	.

以委员会确定的形式。

[ruːl] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .

Rule	VIII	.
规则	八	.

第八条规则。

[ðə; ði] [hed] [ˈmæstər][ʃæl; ʃəl][ˈɔːlsoʊ] [kiːp] [ə; eɪ]['redʒɪstər][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːgres] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]

The	Head	Master	shall	also	keep	a	Register	of	the	progress	made	by	the
这	头	掌握	将	还	保持	一个	登记	的	这	进步	制成	经过	这

['pjuːp(ə)lz][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['stʌdiz] ;

Pupils	in	the	course	of	their	studies	;
学生	在	这	课程	的	他们的	研究	;

校长还应保存一份学生学习进度记录表;

[wɪtʃ] ['redʒɪstər][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['oʊpən][tuː; tə][ðə; ði][ɪn'spekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪzɪtər] ,

which	Register	shall	be	open	to	the	inspection	of	the	Visitors	,
哪个	登记	将	是	打开	到	这	检查	的	这	访客	,

哪些登记册可供访客查阅?

[ænd; ənd][biː; bi] [prəˈduːst] [tuː; tə][ðə; ði] [kəˈmɪti] [æt; ət][ðer; ðər][ˌpɪriˈɑːdɪk(ə)l] [ˈmiːtiŋz] .

and	be	produced	to	the	Committee	at	their	periodical	Meetings	.
和	是	生产	到	这	委员会	在	他们的	期刊	会议	.

并提交委员会在定期会议上审议。

[ruːl] [ˌaɪˈɛks] .

Rule	IX	.
规则	第九章	.

规则九。

[ðə; ði] [hed] [ˈmæstər][ʃæl; ʃəl][rɪˈpɔːrt][tuː; tə][ðə; ði] [kəˈmɪti] [wʌt] [bʊks] , [ˌmæθəˈmætɪk(ə)l]

The	Head	Master	shall	report	to	the	Committee	what	Books	,	Mathematical
这	头	掌握	将	报告	到	这	委员会	什么	图书	,	数学

['ɪnstrʊmənts] , ['steɪʃəneri] ,

Instruments	,	Stationery	,
仪器	,	静止的	,

校长应向委员会报告书籍、数学仪器、文具等物资情况。

& [siː] . [meɪ] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [biː; bi] ['wɑːntɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]

&	c	.	may	from	time	to	time	be	wanted	for	the	purposes	of	the
&	c	.	可能	从	时间	到	时间	是	通缉	为了	这	目的	的	这

[ˌɪnstɪˈtuːʃ(ə)n] .

Institution	.
机构	.

等，可能不时因机构需要而需要。

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl]['ɔːlsoʊ] ['fɜːrnɪʃ] [ðə; ði] [kəˈmɪti] , ['kwɔːrtərli] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [sʌtʃ]

He	shall	also	furnish	the	Committee	,	quarterly	,	with	an	account	of	such
他	将	还	提供	这	委员会	,	季刊	,	和	一个	帐户	的	这样的

[bʊks] [ænd; ənd] ['ɪnstrʊmənts] [lɔːst] ,

Books	and	Instruments	lost	,
图书	和	仪器	丢失的	,

他还应每季度向委员会提交一份遗失账簿和仪器的清单。

[ɔːr] ['wɪlfəli] [dɪ'strɔɪd] , [æz; əz] , [ɪn][hɪz; ɪz][ə'pɪnjən] ,

or	wilfully	destroyed	,	as	,	in	his	opinion	,
或者	故意	损毁	,	作为	,	在	他的	观点	,

或者像他认为的那样，被故意销毁。

[ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [tʃɑːrdʒd] [tuː; tə][ðə; ði]['pjuːp(ə)lz][baɪ] [huːm] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [bɪn] [soʊ][lɔːst] ,
ought **to** **be** **charged** **to** **the** **Pupils** **by** **whom** **they** **shall** **have** **been** **so** **lost** **,**
应该 到 是 带电 到 这 学生 经过 谁 他们 将 有 到过 所以 丢失的 ,
[ɔːr] [dɪ'strɔɪd] .
or **destroyed** **.**
或者 损毁 .

应当由造成物品丢失或损毁的学生承担责任。

[ruːl] [eks] . [ðə; ði] [hed] ['mæstər] [meɪ] [sə'spend] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['mæstərz] , [ɪk'sept] [ðə; ði]
Rule **X** **.** **The** **Head** **Master** **may** **suspend** **any** **of** **the** **other** **Masters** **,** **except** **the**
规则 X . 这 头 掌握 可能 暂停 任何 的 这 其他 大师 , 除了 这
['sekənd] ,
Second **,**
第二 ,

规则十：校长可以暂停除副校长以外的任何其他校长的职务。

[ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv] ['eni] ['fleɪgrənt][ˌmɪs'kɑːndʌkt] ;
in **the** **event** **of** **any** **flagrant** **misconduct** **;**
在 这 事件 的 任何 明目张胆 不当行为 ;

如发生任何公然不当行为;

[bʌt; bət][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] [gɪv] ['noʊtɪs][ʌv; əv] [sʌtʃ] [sə'spenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekrəteri] ,
but **he** **shall** **forthwith** **give** **notice** **of** **such** **suspension** **to** **the** **Secretary** **,**
但 他 将 立即 给 注意 的 这样的 暂停 到 这 秘书 ,

但他应立即将停职情况通知秘书。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [səb'mɪtɪd] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə][ðə; ði][dɪ'sɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
in **order** **that** **it** **may** **be** **submitted** **immediately** **to** **the** **decision** **of** **the**
在 命令 那 它 可能 是 提交 立即地 到 这 决定 的 这
[kə'mɪti] .
Committee **.**
委员会 .

以便立即提交委员会决定。

[ruːl] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
Rule **XI** **.**
规则 十一 .

规则十一。

[ðə; ði] [frentʃ] ['mæstər][ʃæl; ʃəl] [ə'tend] [ðə; ði] [skuːl] , [ɑːn] [sʌtʃ] [deɪz] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['pɪriəd]
The **French** **Master** **shall** **attend** **the** **School** **,** **on** **such** **days** **,** **and** **for** **such** **period**
这 法语 掌握 将 出席 这 学校 , 在 这样的 天 , 和 为了 这样的 时期
[ɪn]
in
在

法国教师应在指定日期和指定时间内到校任教。

[piː] . -
p **.** **15**
p . -

第15页

[iːtʃ] [deɪ] , [æz; əz][ðə; ði] [hed] ['mæstər] [meɪ] [fɪks] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ə'pruːv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti]
each **day** **,** **as** **the** **Head** **Master** **may** **fix** **,** **with** **the** **approval** **of** **the** **Committee**
每个 天 , 作为 这 头 掌握 可能 使固定 , 和 这 赞同 的 这 委员会
.
:
.

每天，由校长根据委员会的批准而定。

[ruːl] [ˌɛksˌaɪˈaɪ] .
Rule **XII** **.**
规则 十二 .

第十二条。

[ðə; ði] ['drɔːɪŋ] ['mæstər][ʃæl; ʃəl] [ə'tend] [ðə; ði] [skuːl] ['ʌndər][ðə; ði] [seɪm] [ˌregju'leɪʃn] [æz; əz][ɪz] [fɪkst]
The **Drawing** **Master** **shall** **attend** **the** **School** **under** **the** **same** **regulation** **as** **is** **fixed**
这 绘画 掌握 将 出席 这 学校 在下面 这 相同的 规定 作为 是 固定的
[ɪn][rɪˈgɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] ['mæstər] .
in **regard** **to** **the** **French** **Master** **.**
在 看待 到 这 法语 掌握 .

绘画教师应按照与法语教师相同的规定到校上课。

[ruːl] [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .
Rule **XIII** **.**
规则 十三 .

第十三条规则。

[ðə; ði] [hed] ['mæstər] , [ænd; ənd]['sekənd]['mæstər] , [meɪ] [teɪk] ['bɔːdəz] , [huː] [ɑːr; ər] [sˈkɒləz] [ʌv; əv]
The **Head** **Master** **,** **and** **Second** **Master** **,** **may** **take** **Boarders** **,** **who** **are** **Scholars** **of**
这 头 掌握 , 和 第二 掌握 , 可能 拿 寄宿生 , WHO 是 学者们 的
[ðə; ði][ˌɪnstɪˈtuːʃ(ə)n] ,
the **Institution** **,**
这 机构 ,

校长和副校长可以招收寄宿生，这些寄宿生必须是本校的优秀学生。

[bʌt; bət] [nʌn] ['ʌðər] ; [sʌtʃ] [sˈkɒləz] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][noʊ] [keɪs] [kənˈsɪdərd] [ɔːr] ['triːtɪd] [æz; əz]
but **none** **others** **;** **such** **Scholars** **to** **be** **in** **no** **case** **considered** **or** **treated** **as**
但 没有任何 其他的 ; 这样的 学者们 到 是 在 不 案件 经过考虑的 或者 治疗 作为
['praɪvət] ['pjuːp(ə)lz] .
private **Pupils** **.**
私人的 学生 .

但其他学者不得被视为或对待为私人学生。

[ðə; ði] [hed] ['mæstər][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [teɪk] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌfɪfˈtiːn] ['bɔːdəz] ,
The **Head** **Master** **shall** **not** **take** **more** **than** **Fifteen** **Boarders** **,**
这 头 掌握 将 不是 拿 更多的 比 十五 寄宿生 ,

校长不得招收超过十五名寄宿生。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd]['mæstər][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ten] .
and **the** **Second** **Master** **not** **more** **than** **Ten** **.**
和 这 第二 掌握 不是 更多的 比 十 .

第二位师傅不超过十人。

[ruːl] [ˌɛksˌaɪˈviː] .
Rule **XIV** **.**
规则 十四 .

第十四条规则。

[ðə; ði] [hed] [ænd; ənd]['sekənd]['mæstər][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði]['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn]
The **Head** **and** **Second** **Master** **shall** **have** **the** **privilege** **of** **sending** **their** **own**
这 头 和 第二 掌握 将 有 这 特权 的 发送 他们的 自己的
[sʌnz] [æz; əz]['pjuːp(ə)lz][tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] ,
sons **as** **Pupils** **to** **the** **School** **,**
儿子们 作为 学生 到 这 学校 ,

校长和副校长有权将自己的儿子送到本校就读。

['sʌbdʒekt][tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [ru:lz] [æz; əz] [ə'fekt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['pju:p(ə)lz] , [ɪk'sept] [ðə; ði] ['ænjuəl]

subject	**to**	**the**	**same**	**rules**	**as**	**affect**	**the**	**other**	**Pupils**	**,**	**except**	**the**	**annual**
主题	到	这	相同的	规则	作为	影响	这	其他	学生	,	除了	这	年度的

['peɪmənts] .

payments	**.**
付款	.

除了年度缴费外，其他规则与其他学生相同。

[ru:l] ['ɛks'vi:] .

Rule	**XV**	**.**
规则	十五	.

第十五条。

[ðə; ði] [hed] , ['sekənd] , [ænd; ənd] [ə'sɪstənt] ['mæstərz] , [ɑ:r; ər][tu:; tə] [ə'tend] [ɪn][ðə; ði] [sku:l] [ru:m] ,

The	**Head**	**,**	**Second**	**,**	**and**	**Assistant**	**Masters**	**,**	**are**	**to**	**attend**	**in**	**the**	**School**	**Room**	**,**
这	头	,	第二	,	和	助手	大师	,	是	到	出席	在	这	学校	房间	,

校长、副校长和助理校长应在教室出席。

[frʌm; frəm]['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌn'tɪl] [eɪt] ; [frʌm; frəm][ten][ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ʌn'tɪl] [wʌn]

from	**Seven**	**o'Clock**	**in**	**the**	**Morning**	**until**	**Eight**	**;**	**from**	**Ten**	**in**	**the**	**Day**	**until**	**One**
从	七	点钟	在	这	早晨	直到	八	;	从	十	在	这	天	直到	一

;

;
;

从早上七点到八点；从上午十点到下午一点；

[frʌm; frəm] [θri:] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [ʌn'tɪl] [faɪv] , [frʌm; frəm][ðə; ði] 1st [ʌv; əv]['eɪprəl][tu:; tə][ðə; ði]

from	**Three**	**in**	**the**	**Afternoon**	**until**	**Five**	**,**	**from**	**the**	**1st**	**of**	**April**	**to**	**the**
从	三	在	这	下午	直到	五	,	从	这	1st	的	四月	到	这

30th [ʌv; əv] [sep'tembər] ,

30th	**of**	**September**	**,**
30th	的	九月	,

从4月1日至9月30日，下午3点至5点，

[ɪn'klu:sɪv] ; [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] 1st [ʌv; əv][ɑ:k'toʊbər] , [tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv] [mɑ:rtʃ] ,

inclusive	**;**	**and**	**from**	**the**	**1st**	**of**	**October**	**,**	**to**	**the**	**end**	**of**	**March**	**,**
包容性	;	和	从	这	1st	的	十月	,	到	这	结尾	的	行进	,

[frʌm; frəm] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] ,

from	**Nine**	**o'Clock**	**,**
从	九	点钟	,

包括10月1日至3月底，每天上午9点至次日凌晨9点，

[ʌn'tɪl] [nu:n] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][hæf] - [pæst][wʌn] , [ʌn'tɪl] [fɔ:r] , ['hɑ:lədeɪz] [ɪk'septɪd] .

until	**Noon**	**,**	**and**	**from**	**Half**	**-**	**past**	**One**	**,**	**until**	**Four**	**,**	**Holidays**	**excepted**	**.**
直到	中午	,	和	从	一半	-	过去的	一	,	直到	四	,	假期	例外	.

中午12点，以及下午1点半至4点（节假日除外）。

[ru:l] [ˌɛks'vi:'aɪ] .

Rule	**XVI**	**.**
规则	十六	.

第十六条。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['mæstərz][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə][pər'fɔ:rm]['eni]['du:ti] , [ɔ:r] [ˌʌndər'teɪk] ['eni]

None	**of**	**the**	**Masters**	**shall**	**be**	**allowed**	**to**	**perform**	**any**	**duty**	**,**	**or**	**undertake**	**any**
没有任何	的	这	大师	将	是	允许	到	履行	任何	责任	,	或者	承担	任何

[ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n] ,

occupation	**,**
职业	,

任何船长均不得履行任何职责或从事任何职业。

[ɔːr] [ɪmˈplɔɪmənt] , [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][ɪn] ['eni] [wei] [ˌɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [əˈtendəns] [ænd; ənd]

or	employment	,	which	shall	in	any	way	interfere	with	their	attendance	and
或者	就业	,	哪个	将	在	任何	方式	干扰	和	他们的	出席	和

['duːtiz] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] .

duties	in	the	School	.
职责	在	这	学校	.

或从事任何会以任何方式干扰他们在学校出勤和履行职责的工作。

[ruːl] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .

Rule	XVII	.
规则	十七	.

第十七条规则。

[noʊ]['mæstər][ʃæl; ʃəl][ɪnˈflɪkt] [kɔːrˈpɔːriəl] ['pʌnɪʃmənt] , [ɪkˈsept] [ðə; ði] [hed] ['mæstər] ;

No	Master	shall	inflict	corporeal	punishment	,	except	the	Head	Master	;
不	掌握	将	造成	肉体	惩罚	,	除了	这	头	掌握	;

除校长外，任何教师不得对学生施以体罚；

[ænd; ənd][ðə; ði] [keɪn] ['oʊnli][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [juːst] [fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] .

and	the	cane	only	shall	be	used	for	that	purpose	.
和	这	甘蔗	仅有的	将	是	用过的	为了	那	目的	.

手杖只能用于此目的。

[piː] . -

p	.	16
p	.	-

第16页

[ruːl] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .

Rule	XVIII	.
规则	十八	.

第十八条规则。

[ɪf] ['eni] ['mæstər][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [kɔːz] [ʌv; əv] [kəmˈpleɪnt] ,

If	any	Master	shall	have	cause	of	complaint	,
如果	任何	掌握	将	有	原因	的	抱怨	,

如果任何一位船长有理由抱怨，

[hiː; hi][ɪz][tuː; tə] [steɪt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekrəteri] ,

he	is	to	state	it	in	writing	to	the	Secretary	,
他	是	到	状态	它	在	写作	到	这	秘书	,

他须以书面形式向秘书说明此事。

[huː] [wɪl] [səbˈmɪt][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [kəˈmɪti] [fɔːr; fər][ðer; ðər][dɪˈsɪʒ(ə)n] .

who	will	submit	the	same	to	the	Committee	for	their	decision	.
WHO	将要	提交	这	相同的	到	这	委员会	为了	他们的	决定	.

他们会将同样的材料提交给委员会，由委员会做出决定。

['sekʃ(ə)n] ['vaɪ, 'viː] .

SECTION	VI	.
部分	六年级	.

第六节

[ʌv; əv][ðə; ði]['pjuːp(ə)lz] , [ænd; ənd] ['sɪstəm] [ʌv; əv][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] .

Of	the	Pupils	,	and	System	of	Education	.
的	这	学生	,	和	系统	的	教育	.

关于学生和教育体系。

[ruːl] [aɪ] . [ðə; ðɪ]['pjuːp(ə)lz][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [æz; əz] [prɪ'skraɪbd] [baɪ] [ruːl] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] , ['sekʃ(ə)n][aɪ] .

Rule	I	.	The	Pupils	shall	be	admitted	as	prescribed	by	Rule	VIII	,	Section	I	.
规则	我	.	这	学生	将	是	承认	作为	规定	经过	规则	八	,	部分	我	.

;
;
;

第一条规定：学生的录取应按照第八条第一款的规定执行；

[bʌt; bət][noʊ]['pjuːp(ə)l][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [rɪ'siːvd] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [skuːl] ,

but	no	Pupil	shall	be	received	into	the	School	,
但	不	瞳孔	将	是	已收到	进入	这	学校	,

但学校不得接收任何学生。

[ʌn'tɪl][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ə'kwaɪrd] [sʌm; səm] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] ,

until	he	shall	have	acquired	some	knowledge	of	Reading	and	Writing	,
直到	他	将	有	获得	一些	知识	的	阅读	和	写作	,

直到他掌握了一些读写知识为止。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tuː] [fɜːrst] [ruːlz] [ʌv; əv] [ə'rɪθmətɪk] .

and	of	the	two	first	Rules	of	Arithmetic	.
和	的	这	二	第一的	规则	的	算术	.

以及算术前两条规则。

[ruːl] [iː] .

Rule	II	.
规则	二	.

第二条规则。

[æn; ən] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['sɪstəm] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə'dɑːptɪd] ; [ɪm'breɪsɪŋ] [ðə; ðɪ]['lætn] , [griːk]

An	efficient	System	of	Education	shall	be	adopted	;	embracing	the	Latin	,	Greek
一个	高效的	系统	的	教育	将	是	已采用	;	拥抱	这	拉丁	,	希腊语

, [frentʃ] ,

,	French	,
,	法语	,

应采用高效的教育体系；该体系应涵盖拉丁语、希腊语、法语，

[ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][ænd; ənd]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ; [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] ;

and	English	Languages	and	Literature	;	Composition	;
和	英语	语言	和	文学	;	作品	;

[ˌelə'kjuːʃn] ; [ðə; ðɪ][ˌmæθə'mætɪks] ; [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] ;

Elocution	;	the	Mathematics	;	and	Drawing	;
演讲	;	这	数学	;	和	绘画	;

以及英语语言文学；写作；演讲；数学；以及绘画；

[ænd; ənd] ['lektʃərz] [ɑːn]['sʌbdʒekts] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz][ænd; ənd][aːts] ,

and	Lectures	on	subjects	connected	with	the	Sciences	and	Arts	,
和	讲座	在	主题	连接	和	这	科学	和	艺术	,

以及有关科学和艺术主题的讲座，

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [dɪ'lɪvərd] [baɪ][ðə; ðɪ]['mæstərz][ænd; ənd] ['ʌðər] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ðɪ]['pjuːp(ə)lz] ,

shall	be	occasionally	delivered	by	the	Masters	and	others	to	all	the	Pupils	,
将	是	偶尔	发表	经过	这	大师	和	其他的	到	全部	这	学生	,

应由师父和其他人不时向所有学生讲授，

['ʌndər] [ðə; ðɪ]['sæŋkʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kə'mɪti] , [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [prəp'raɪətəz] , [ænd; ənd] ['perənts] [ʌv; əv]

under	the	sanction	of	the	Committee	,	which	the	Proprietors	,	and	Parents	of
在下面	这	制裁	的	这	委员会	,	哪个	这	业主	,	和	父母	的

[nɒmɪ'niːz] ,

Nominees	,
提名人	,

在委员会的批准下，该委员会由业主和被提名人的父母组成，

[ʃæl; ʃəl][biː; bi][æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə] [ə'tend] .

shall	be	at	liberty	to	attend	.
将	是	在	自由	到	出席	.

可自由参加。

[ruːl] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

Rule	III	.
规则	三、	.

第三条规则。

[ðə; ðɪ][mə'dræs] ['sɪstəm] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [æz; əz] ['præktɪst] [æt; ət] ['tʃɑːrtər] [haʊs] [skuːl] , [ʃæl; ʃəl]

The	Madras	System	of	Education	,	as	practised	at	Charter	House	School	,	shall
这	马德拉斯	系统	的	教育	,	作为	已实践	在	宪章	房子	学校	,	将

[biː; bi][ə'dɑːptɪd] ,

be	adopted	,
是	已采用	,

我们将采用查特豪斯学校所实行的马德拉斯教育体系。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ə'veɪləb(ə)l] .

as	far	as	it	may	be	found	available	.
作为	远的	作为	它	可能	是	成立	可用的	.

只要能找到的话。

[ruːl] [ˌaɪ 'viː] .

Rule	IV	.
规则	第四	.

规则四。

[ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['skrɪptʃər] [ænd; ənd] [prer] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [riːd] [æt; ət][ðə; ðɪ]

A	portion	of	the	Scriptures	and	Prayer	shall	be	read	at	the
一个	部分	的	这	经文	和	祷告	将	是	读	在	这

[kə'mensmənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] ,

commencement	of	the	Morning	,
开始	的	这	早晨	,

晨祷开始时，将诵读部分经文和祷文。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌæftər'nuːn] , [skuːl] [iːtʃ] [deɪ] .

and	the	termination	of	the	Afternoon	,	School	each	Day	.
和	这	终止	的	这	下午	,	学校	每个	天	.

以及每天下午放学时间的结束。

[piː] . -

p	.	17
p	.	-

第17页

[ruːl] [viː] . [ə; eɪ]['pʌblɪk][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['pjuːp(ə)lz][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ðɪ] [wiːk]

Rule	V	.	A	Public	Examination	of	the	Pupils	shall	take	place	in	the	week
规则	V	.	一个	民众	考试	的	这	学生	将	拿	地方	在	这	星期

['priːviəs] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sʌmər] [veɪ'keɪʃ(ə)n] ;

previous	to	the	Summer	Vacation	;
以前的	到	这	夏天	假期	;

第五条：暑假前一周，应当对学生进行公开考试；

[ðə; ðɪ][moʊd][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi]['ʌndər][ðə; ðɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

the	mode	of	such	Examination	to	be	under	the	direction	of	the
这	模式	的	这样的	考试	到	是	在下面	这	方向	的	这

[kə'mɪti] .

Committee	.
委员会	.

此类考试的方式由委员会指导。

[ruːl] ['vaɪ, 'viː] .
Rule VI .
规则 六年级 .

规则六。

[eɪt] [deɪz] ['hɑːlədeɪz][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [ə'lɑʊd] [æt; ət] ['krɪsməs] , [kə'mensɪŋ] [ɑːn] ['krɪsməs]
Eight days Holidays are to be allowed at Christmas , commencing on Christmas
八 天 假期 是 到 是 允许 在 圣诞节 , 开始 在 圣诞节
[iːv] ,
Eve ,
前夕 ,

圣诞节期间允许放假八天，从平安夜开始。

[ænd; ənd] ['endɪŋ] [ɑːn] [nuː] ['jɪrz] [deɪ] ; [ænd; ənd] [faɪv] [wiːks] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] ,
and ending on New Year's Day ; and Five Weeks in the Summer ,
和 结束 在 新的 年 天 ; 和 五 周 在 这 夏天 ,

并以元旦为结尾；以及《夏日五周》，

[kə'mensɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['nɪrəst] [ðə; ði] ['twentiəθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] . — [ðə; ði]['hɑːlədeɪz]
commencing on the Monday nearest the Twentieth of July . — The Holidays
开始 在 这 周一 最近的 这 第二十 的 七月 . — 这 假期
[æt; ət] ['iːstər] [ɑːr; ər][tuː; tə] [kə'mens] [ɑːn] [gʊd] ['fraɪdeɪ] ,
at Easter are to commence on Good Friday ,
在 复活节 是 到 开始 在 好的 星期五 ,

从最接近七月二十日的星期一开始——复活节假期从耶稣受难日开始。

[ænd; ənd][end][ɑːn] ['iːstər] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,
and end on Easter Monday ,
和 结尾 在 复活节 周一 ,

并于复活节星期一结束。

[bəuθ] [ɪn'kluːsɪv] . — [ə; eɪ][hæf]['hɑːlədeɪ][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ə'lɑʊd] [ɑːn] ['wenzdeɪ] [ænd; ənd] ['sætərdeɪ]
both inclusive . — A half Holiday is to be allowed on Wednesday and Saturday
两个都 包容性 . — 一个 一半 假期 是 到 是 允许 在 周三 和 周六
[ɪn] [iːtʃ] [wiːk] .
in each week .
在 每个 星期 .

包括周三和周六在内——每周三和周六都允许放半天假。

[ruːl] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
Rule VII .
规则 七 .

规则七。

[ðə; ði]['pjuːp(ə)lz][ʃæl; ʃəl] ['pʌŋktʃuəli] [rɪ'tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] [ɑːn][ðə; ði][deɪ] [sək'siːdɪŋ] [ðə; ði]
The Pupils shall punctually return to the School on the day succeeding the
这 学生 将 准时 返回 到 这 学校 在 这 天 成功 这
[kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːlədeɪz] ,
conclusion of the Holidays ,
结论 的 这 假期 ,

学生们应在假期结束后的第二天准时返校。

[ən'les] [pri'ventid] [baɪ] ['sɪknəs] , ([tuː; tə][biː; bi]['sɜːrtəˌfaɪd][ɪn] ['raɪtɪŋ] ,) [ɔːr][baɪ]['eni]['fæməli]
unless prevented by sickness , (to be certified in writing ,) or by any family
除非 阻止 经过 疾病 , (到 是 认证 在 写作 ,) 或者 经过 任何 家庭
[kə'læməti] ,
calamity ,
灾害 ,

除非因疾病（需书面证明）或任何家庭灾难而无法成行，

['ʌndər] [ðə; ði] ['penəlti] [ʌv; əv] [ten] ['ʃɪlɪŋ] .

under	the	penalty	of	Ten	Shillings	.
在下面	这	惩罚	的	十	先令	.

违者罚款十先令。

[ruːl] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

Rule	VIII	.
规则	八	.

第八条规则。

[ɪn] [ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv] ['eni] ['fleɪgrənt] [ˌmɪs'kɑːndʌkt] [ɑːn] [ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] ['eni] ['skɑːlər] ,

In	the	event	of	any	flagrant	misconduct	on	the	part	of	any	Scholar	,
在	这	事件	的	任何	明目张胆	不当行为	在	这	部分	的	任何	学者	,

若有任何学者出现公然不当行为，

[ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['kɑːmpɪtənt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [hed] ['mæstər] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə] [sə'spend] [hɪm; ɪm] ;

it	shall	be	competent	for	the	Head	Master	immediately	to	suspend	him	;
它	将	是	胜任的	为了	这	头	掌握	立即地	到	暂停	他	;

校长有权立即将其停职；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'pɔːrt] [sʌtʃ] [sə'spenʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kɔːz] [ˌðer'ʌv] , [tuː; tə] [ðə; ði]

and	he	shall	report	such	suspension	,	with	the	cause	thereof	,	to	the
和	他	将	报告	这样的	暂停	,	和	这	原因	其中	,	到	这

['vɪzɪtər] ,

Visitors	,
访客	,

他应将停职情况及其原因报告给巡视员。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'mɪti] , [huː] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'saɪd] [ˌðer'ɑːn] , [ænd; ənd] [meɪ] ,

for	the	information	of	the	Committee	,	who	shall	decide	thereon	,	and	may	,
为了	这	信息	的	这	委员会	,	WHO	将	决定	其上	,	和	可能	,

[ɪf] [ðeɪ] [siː] [fɪt] ,

if	they	see	fit	,
如果	他们	看	合身	,

供委员会参考，由委员会决定，委员会如认为合适，可以：

[kən'fɜːrm] [sʌtʃ] [sə'spenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'fendɪŋ] ['pjuːp(ə)l] ;

confirm	such	suspension	of	the	offending	Pupil	;
确认	这样的	暂停	的	这	犯罪	瞳孔	;

确认对违规学生进行停学处分；

[bʌt; bət] [æn; ən] [ə'piːl] [ʃæl; ʃəl] [laɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [prə'praɪətər] [ɑːn] [huːz] [ʃer] [ðə; ði] ['skɑːlər]

but	an	appeal	shall	lie	from	the	Proprietor	on	whose	Share	the	Scholar
但	一个	上诉	将	说谎	从	这	业主	在	谁	分享	这	学者

[wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [skuːl] ,

was	admitted	to	the	School	,
曾是	承认	到	这	学校	,

但是，学生可以向其入学所依据的学校所有者提出上诉。

[tuː; tə] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv] [prəp'raɪətəz] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'viːnd] [fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] .

to	a	General	Meeting	of	Proprietors	to	be	convened	for	that	purpose	.
到	一个	一般的	会议	的	业主	到	是	召集	为了	那	目的	.

提交为此目的而召开的业主大会。

[piː] . -

p	.	18
p	.	-

['sekʃ(ə)n] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

SECTION	VII	.
部分	七	.

第七节

[ʌv; əv][ðə; ði]['prɑ:pərti][ænd; ənd][fʌndz][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n] .

Of	**the**	**Property**	**and**	**Funds**	**of**	**the**	**Institution**	**.**
的	这	财产	和	资金	的	这	机构	.

机构的财产和资金。

[ru:l][aɪ] . [ðə; ði][lænd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ˌðer'ɑ:n] , [ænd; ənd][ɔ:l] ['ʌðər] ['prɑ:pərti][ʌv; əv][ðə; ði]

Rule	**I**	**.**	**The**	**Land**	**,**	**and**	**the**	**Building**	**thereon**	**,**	**and**	**all**	**other**	**Property**	**of**	**the**
规则	我	.	这	土地	,	和	这	建筑	其上	,	和	全部	其他	财产	的	这

[ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n] ,

Institution	**,**
机构	,

第一条规定：土地、土地上的建筑物以及机构的所有其他财产

['ri:əl][ænd; ənd]['pɜ:rsən(ə)l] , [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['vestɪd] [ɪn] [twelv] [trʌs'ti:z] , [tu:; tə][bi:; bi] [ɪ'lektɪd] [frʌm; frəm]

real	**and**	**personal**	**,**	**shall**	**be**	**vested**	**in**	**Twelve**	**Trustees**	**,**	**to**	**be**	**elected**	**from**
真实的	和	个人的	,	将	是	既得权益	在	十二	受托人	,	到	是	当选	从

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [prəp'raɪətəz] ,

among	**the**	**Proprietors**	**,**
之中	这	业主	,

所有动产和不动产均应归十二名受托人所有，这些受托人应从业主中选举产生。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][held][baɪ][ðə; ði][sed] [trʌs'ti:z] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]

and	**shall**	**be**	**held**	**by**	**the**	**said**	**Trustees**	**for**	**the**	**purposes**	**of**	**the**
和	将	是	握住	经过	这	说	受托人	为了	这	目的	的	这

[ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n] .

Institution	**.**
机构	.

并由上述受托人为本机构的利益持有。

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl]['eksɪkju:t][ə; eɪ] [di:d] , [dɪ'klɛrɪŋ] [ðə; ði]['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [trʌst] ;

They	**shall**	**execute**	**a**	**Deed**	**,**	**declaring**	**the**	**purposes**	**of**	**such**	**Trust**	**;**
他们	将	执行	一个	契据	,	声明	这	目的	的	这样的	相信	;

他们应当签署一份契约，声明该信托的目的；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [rɪ'djʊst] [tu:; tə] [θri:] [ɪn] ['nʌmbər] , [ðə; ði] [prəp'raɪətəz] , [æt; ət]

and	**when**	**they**	**shall**	**be**	**reduced**	**to**	**Three**	**in**	**number**	**,**	**the**	**Proprietors**	**,**	**at**
和	什么时候	他们	将	是	减少	到	三	在	数字	,	这	业主	,	在

[ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['mi:tɪŋ] ,

a	**General**	**Meeting**	**,**
一个	一般的	会议	,

当业主人数减少到三人时，业主们将在股东大会上：

[kən'vi:nd] [fɔ:r; fər] [ðæt] ['pɜ:rpəs] , [ʃæl; ʃəl] [fɪl] [ʌp] [ðə; ði] ['nʌmbər] [tu:; tə] [twelv] ;

convened	**for**	**that**	**purpose**	**,**	**shall**	**fill**	**up**	**the**	**number**	**to**	**Twelve**	**;**
召集	为了	那	目的	,	将	充满	向上	这	数字	到	十二	;

为此目的而召集的人员，应使人数达到十二人；

[ænd; ənd] [ˌðerə'pɑ:n] [ə; eɪ]['prɑ:pər] [di:d] [ɔ:r] [di:dz] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['eksɪkju:tɪd] ,

and	**thereupon**	**a**	**proper**	**Deed**	**or**	**Deeds**	**shall**	**be**	**executed**	**,**
和	于是	一个	恰当的	契据	或者	契约	将	是	执行	,

随后应签署正式的契约。

[fɔ:r; fər] ['vestɪŋ] [ðə; ði] ['prɑ:pərti] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [sər'vaɪvɪŋ] [ænd; ənd] [nu:] [trʌs'ti:z] ,

for	**vesting**	**the**	**Property**	**of**	**the**	**Institution**	**in**	**the**	**surviving**	**and**	**new**	**Trustees**	**,**
为了	归属	这	财产	的	这	机构	在	这	幸存	和	新的	受托人	,

为了将机构财产归于存续的和新任的受托人，

[ænd; ənd] [dɪ'klɛrɪŋ] [ðə; ði] [trʌsts] [ˌðer'ʌv] ; [ænd; ənd][soʊ] , [frʌm; frəm][taɪm][tu:; tə][taɪm] , [æz; əz]

and	declaring	the	Trusts	thereof	;	and	so	,	from	time	to	time	,	as
和	声明	这	信托	其中	;	和	所以	,	从	时间	到	时间	,	作为

['ɔ:f(ə)n][æz; əz] [meɪ] [bi:; bi] ['nesəseri] ,

often	as	may	be	necessary	,
经常	作为	可能	是	必要的	,

并宣布其信托；如此，不时地，在必要时，

[fɔ:r; fər] [pər'petʃueɪtɪŋ] [ðə; ði] [trʌsts] .

for	perpetuating	the	Trusts	.
为了	延续	这	信托	.

为了延续信托。

[ru:l] [i:] .

Rule	II	.
规则	二	.

第二条规则。

['evri] [træns'fɜ:r][ɔ:r] [bɪ'kwest] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃer] , [ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] ['evri] [əˌsaɪ'ni]

Every	transfer	or	bequest	of	a	Share	,	and	also	the	title	of	every	Assignee
每一个	转移	或者	遗赠	的	一个	分享	,	和	还	这	标题	的	每一个	受让人

,

,

,

股份的每一项转让或遗赠，以及每一位受让人的所有权，

[ˌlegə'ti:] , [ɔ:r]['li:g(ə)l] [ˌreprɪ'zentətɪv] , [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['entərd] [ɪn][ðə; ði]['redʒɪstər][ʌv; əv][ðə; ði]

Legatee	,	or	Legal	Representative	,	shall	be	entered	in	the	Register	of	the
遗赠受益人	,	或者	合法的	代表	,	将	是	进入	在	这	登记	的	这

[ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n] ;

Institution	;
机构	;

受遗赠人或法定代表人应登记在机构登记册中；

[ʌv; əv] [wɪtʃ] ['entri] [ə; eɪ] [sər'tɪfɪkət] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['sekrəteri] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər]

of	which	entry	a	Certificate	shall	be	given	by	the	Secretary	,	and	for
的	哪个	入口	一个	证书	将	是	给定	经过	这	秘书	,	和	为了

[wɪtʃ] [sər'tɪfɪkət] [wʌn] [paʊnd] ,

which	Certificate	One	Pound	,
哪个	证书	一	磅	,

凡提交的申请，秘书均须出具证明；该证明售价为一英镑。

['oʊvər][ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðə; ði][stæmp]['du:ti] , [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [peɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['treʒərər] ,

over	and	above	the	Stamp	Duty	,	shall	be	paid	to	the	Treasurers	,
超过	和	多于	这	邮票	责任	,	将	是	有薪酬的	到	这	财务主管	,

除印花税外，还应向财政部门缴纳款项。

[tu:; tə][bi:; bi] ['kærid] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [fʌnd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n] .

to	be	carried	to	the	general	Fund	of	the	Institution	.
到	是	携带	到	这	一般的	基金	的	这	机构	.

汇入该机构的普通基金。

[ru:l] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

Rule	III	.
规则	三、	.

第三条规则。

['evri] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ][wʌn]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði]

Every	Member	of	the	Institution	shall	be	furnished	with	one	Copy	of	the
每一个	成员	的	这	机构	将	是	提供	和	一	复制	的	这

[ruːlz] .

Rules	.
规则	.

机构的每一位成员都将获得一份章程副本。

[piː] . -

p	.	19
p	.	-

第19页

[ˌdeklə'reɪʃn] [tuː; tə][biː; bi] [saɪnd] [baɪ][ðə; ði] [prəp'raɪətəz] . —

Declaration	to	be	signed	by	the	Proprietors	.	—
宣言	到	是	签名	经过	这	业主	.	—

业主需签署声明。

[wiː; wi] , [huːz] [neɪmz] [ɑːr; ər] [hɪr] ['ʌndə,ritən] , ['biːɪŋ] ['sevrəli] [prəp'raɪətəz] [ʌv; əv][ðə; ði]

We	,	whose	names	are	here	underwritten	,	being	severally	Proprietors	of	the
我们	,	谁	姓名	是	这里	承保	,	存在	分别	业主	的	这

[ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] , [kɔːld] [ðə; ði] ['westərn] ['græmər] [skuːl] ,

Institution	,	called	The	Western	Grammar	School	,
机构	,	称为	这	西	语法	学校	,

我们，以下署名者，均为西部文法学校的各自所有者，

[duː] [ˌhɪr'baɪ] ['sevrəli] [dɪ'kler] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ɑːr'selvz] , [ænd; ənd][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [rɪ'spektɪv]

do	hereby	severally	declare	for	each	of	ourselves	,	and	for	our	respective
做	特此	分别	宣布	为了	每个	的	我们自己	,	和	为了	我们的	各自

[reprɪ'zentətɪv] ,

representatives	,
代表	,

我们谨此分别代表我们各自以及我们各自的代表声明:

[ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt][ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt][kleɪm] , ['eni] ['ɪntrəsts] , [raɪts] ,

that	we	have	not	and	that	we	will	not	claim	,	any	interests	,	rights	,
那	我们	有	不是	和	那	我们	将要	不是	宣称	,	任何	兴趣	,	权利	,

我们过去没有、将来也不会主张任何利益、权利。

['prɪvəlɪdʒɪz] , [ɔːr][æd'væntɪdʒɪz] , [ˌwʌtsoʊ'evər] , [ɪn][ðə; ði] [sed] [skuːl] , [ɔːr][ɪn][ðə; ði] ['mʌniz] , [gʊdz] ,

privileges	,	or	advantages	,	whatsoever	,	in	the	said	School	,	or	in	the	monies	,	goods	,
特权	,	或者	优势	,	任何	,	在	这	说	学校	,	或者	在	这	钱	,	商品	,

在上述学校或金钱、货物方面，享有的任何特权或优势

['tʃætlz] , [ɔːr] ['prɑːpərti] , [ˌwʌtsoʊ'evər] , [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] , [ɔːr][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ]

chattels	,	or	property	,	whatsoever	,	belonging	to	,	or	supposed	to	belong
动产	,	或者	财产	,	任何	,	属于	到	,	或者	据称	到	属于

[tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ,

to	the	same	,
到	这	相同的	,

属于或被认为属于同一人的动产或财产，无论何种性质

[ɪk'septɪŋ] [sʌtʃ] ['ɪntrəsts] , [raɪts] , ['prɪvəlɪdʒɪz] , [ɔːr][æd'væntɪdʒɪz] , [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [kleɪmd] [baɪ]

excepting	such	interests	,	rights	,	privileges	,	or	advantages	,	as	may	be	claimed	by
除外	这样的	兴趣	,	权利	,	特权	,	或者	优势	,	作为	可能	是	声称	经过

[ˌjuː 'es][ɔːr] ['iːðər] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ,

us	or	either	of	us	,
我们	或者	任何一个	的	我们	,

除我们或我们任何一方可能主张的利益、权利、特权或好处外，

[ɔːr]['aʊər; ɑːr] [reprɪ'zentətɪv] , [baɪ]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːlz] [ɔːr] [baɪ] - [lɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sed]
or **our** **representatives** **,** **by** **virtue** **of** **the** **Rules** **or** **Bye** **-** **Laws** **of** **the** **said**
或者 我们的 代表 , 经过 美德 的 这 规则 或者 再见 - 法律 的 这 说
['westərn] ['græmər] [skuːl] ,
Western **Grammar** **School** **,**
西 语法 学校 ,

或我们的代表，依据上述西部文法学校的规章或细则，

[naʊ] [meɪd] , [ɔːr] [ˌhɪr'æftər] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ,
now **made** **,** **or** **hereafter** **to** **be** **made** **,**
现在 制成 , 或者 此后 到 是 制成 ,

现在已制造的，或将来将要制造的

[baɪ][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði] [prəp'raɪətəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sed] ['westərn] ['græmər] [skuːl] .
by **the** **majority** **of** **the** **Proprietors** **of** **the** **said** **Western** **Grammar** **School** **.**
经过 这 多数 的 这 业主 的 这 说 西 语法 学校 .

由上述西部文法学校的大多数所有者批准。

[ˌmemə'rændəm] . — [ðə; ði] ['sekrəteri] [wɪl] [kiːp] [ə; eɪ]['redʒɪstər][ʌv; əv] ['ʃɛrz] [ðæt] [meɪ] [bɪ'kʌm]
Memorandum **.** **—** **The** **Secretary** **will** **keep** **a** **Register** **of** **Shares** **that** **may** **become**
备忘录 . — 这 秘书 将要 保持 一个 登记 的 股票 那 可能 变得
['veɪkənt] ,
vacant **,**
空缺 ,

备忘录——秘书将保存一份可能出现空缺的股份登记册，

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['pɝːsənz] [dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] ['ʃɛrz] .
and **of** **persons** **desirous** **of** **obtaining** **Shares** **.**
和 的 人 渴望 的 获得 股票 .

以及希望获得股份的人士。

['tɪlɪŋ] , ['prɪntər] , ['tʃelsi] .
TILLING **,** **PRINTER** **,** **CHELSEA** **.**
耕作 , 打印机 , 切尔西 .

瓷砖铺贴，打印机，切尔西。

['fʊtnoʊt] .
FOOTNOTE **.**
脚注 .

脚注。

[[wʌn]] [ðə; ði] [bʊk] [hæz; həz] [ʃɔːrt] ['mɑːrdʒɪn] [noʊts] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ruːl] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn]
[**1** **]** **The** **book** **has** **short** **margin** **notes** **of** **each** **rule** **which** **have** **been**
[1] 这 书 有 短的 利润 笔记 的 每个 规则 哪个 有 到过
[ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][ɪn] [ðɪs] [træn'skrɪpʃ(ə)n] .
omitted **in** **this** **transcription** **.**
省略 在 这 转录 .

[1] 这本书对每条规则都有简短的旁注，这些旁注在本转录中被省略了。

[iː] . [dʒiː] . [ðə; ði][noʊt][fɔːr; fər] [ruːl] [aɪ] . [wʌz; wəz] “ [prəp'raɪətəz] [ænd; ənd] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ʃɛrz] .
E **.** **g** **.** **the** **note** **for** **Rule** **I** **.** **was** **“** **Proprietors** **and** **number** **of** **Shares** **.**
E . 克 . 这 笔记 为了 规则 我 . 曾是 “ 业主 和 数字 的 股票 .

例如，规则 I 的注释是"所有者和股份数量"。

” — [diː'piː] .
” **—** **DP** **.**
” — DP .

——DP。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神